

L'ambassadeur de France au Yukon p. 4

# *l'aurore boreale*

VOLUME 23 • Numéro 14 • 1 \$ N° de convention : 40610510

Le vendredi 7 juillet 2006



Une mince foule a voté en faveur de l'adoption du nouveau règlement municipal lors du référendum du 22 juin dernier. Seules 2175 personnes se sont déplacées pour déposer leurs bulletins de vote, représentant 21% de la clientèle électorale admissible.

Le référendum avait pour but d'accepter ou de rejeter un règlement municipal qui obligerait les subdivisions futures à élaborer un plan d'espaces verts et à obtenir l'approbation de la communauté avant d'avoir le consentement du conseil municipal.

Suite page 2



Photo : Marie-Claude Nault

Un clown aux talents mirobolants s'est amusé à jongler avec des syphons de toilette au grand plaisir des enfants. La scène se déroulait durant les célébrations du solstice et de la Saint-Jean-Baptiste qui avait lieu au parc Shipyards le 24 juin dernier. (voir p. 10).

**WHITEHORSE  
2007**



**—JEUX DU—  
CANADA  
—GAMES—**

L'Aurore boréale est un fier commanditaire des Jeux du Canada 2007.

**L'eau potable des Premières nations p.5**

# La démocratie suit son cours avec le référendum de Whitehorse

( Suite de la page 1 ) Les résidents de la ville avaient des opinions divergentes sur la question. Seulement de 71 votes séparaient le pour du contre, avec 1118 votes en faveur et 1047 votes contre.

Carole Bookless a initié les démarches menant au référendum, il y a plus de six mois, en tant que présidente de l'Association communautaire de Porter Creek. « La ville avait mis de l'avant un plan d'aménagement dans les espaces verts des quartiers Riverdale et Porter Creek », a-t-elle expliqué. « Nous avons voulu faire quelque chose pour que la ville conserve des espaces verts. »

Trois mois plus tard, l'Association avait en main une pétition comptant 2500 signatures. La Ville de Whitehorse n'avait plus d'autre choix que de recourir à la démocratie du référendum.

« La ville a été très peu coopérative tout au long du processus », a affirmé M<sup>me</sup> Bookless.

Le maire Ernie Bourassa et certains conseillers municipaux ne se sont pas retenus de partager leurs opinions défavorables à la mise en place du nouveau règlement. Ils continuent de souligner que le plébiscite communautaire consistera en une recommandation plutôt qu'en une obligation pour le conseil municipal. Ils se disent déçus que l'adop-

tion du règlement ait été faite par 11 % de la clientèle électorale seulement.

Et l'adoption du règlement municipal a fait des mécontents ailleurs qu'à la ville.

Mike Racz, président de la Yukon Real Estate Association, soutient que c'est au gouvernement d'établir un plan d'espaces verts pour chaque subdivision qu'il veut aménager, avant que les terres ne se trouvent sur le marché.

« Les implications de l'adoption du règlement sont très ramifiées », a-t-il affirmé. « Ce n'est pas un simple plan d'espaces verts qu'il va falloir préparer. Il faudra d'abord que le plan soit rédigé, puis approuvé par le voisinage avant d'être présenté au conseil municipal. Il faudra ensuite en organiser la lecture et la relecture. Il faudra faire plusieurs réunions et consultations. Le processus qui, normalement, ne prendrait pas plus d'un mois en prendra maintenant six », confirme-t-il.

« En tout et pour tout, je dirais que le référendum a été une perte d'argent et je trouve complètement ridicule que l'on ait à déposer un plan d'espaces verts pour une terre privée. Sans compter qu'il faut aussi obtenir le plébiscite communautaire. Que reste-il alors de nos droits de propriété individuels? », ajoute-t-il.

La ville partage l'opinion de M. Racz en ce qui a



Photo : Marie-Claude Nault

Un vote serré en faveur d'un plan d'aménagement des espaces verts.

trait au développement. L'adoption du règlement en question inhibera grandement le développement de Whitehorse.

« Notre intention n'était pas de nuire au développement de la ville », a précisé M<sup>me</sup> Bookless. « Dans le fond, nous voulions simplement qu'un espace vert soit inclus dans le plan d'aménagement de chaque subdivision. »

M<sup>me</sup> Bookless se dit satisfaite du résultat du référendum et ajoute qu'il fallait s'attendre au faible taux de

participation en raison de la saison estivale. Elle croit que le nouveau règlement municipal va inciter des changements positifs dans le développement de subdivisions telles que Copper Ridge qui continue de prendre de l'expansion.

D'autre part, un protocole d'entente sur le développement des terres a été signé le 26 juin entre la ville de Whitehorse et le gouvernement du Yukon. L'entente identifie clairement le rôle du gouvernement territorial et celui de la ville dans les projets d'aménagement de terres à l'intérieur des limites de la ville de Whitehorse.

L'objectif de l'entente est de faciliter, d'accélérer et de réduire les coûts du processus qui a été, jusqu'à présent, très compliqué et frustrant

pour le public et les autres parties intéressées.

Dorénavant, le gouvernement du Yukon aura la responsabilité de créer les projets d'aménagement de terres. La Ville de Whitehorse sera responsable des autres démarches, soit d'établir le plan d'aménagement et d'ingénierie, de compléter les études d'impact environnemental et de diriger toute consultation publique.

Émilie Herdes



Photo : Marie-Hélène Comeau

Le maire de Whitehorse, Ernie Bourassa, et le premier ministre du Yukon, Dennis Fentie ont signé un protocole d'entente, le 26 juin dernier, relativement aux terres situées dans les limites de la capitale.

## ERRATA

Le titre *L'Association franco-yukonnaise devient propriétaire de l'édifice de la Légion* était faux. On aurait dû lire : *L'Association franco-yukonnaise espère acheter l'édifice de la Légion*.

Contrairement à ce que le titre laissait croire au moment de mettre sous presse, la transaction n'était pas conclue.

**Courrier**

*Vous voulez partager votre opinion? Utilisez la chronique du courrier de l'Aurore boréale.*

*Les lettres doivent être lisibles, signées avec une adresse de retour. Elles ne doivent pas contenir de propos diffamatoires ou haineux.*

**Courrier de l'Aurore boréale**  
302, rue Strickland,  
Whitehorse  
Yukon  
Y1A 2K1

riel : auroredir@afy

# éditorial

## Le statut de philanthrope, une position enviée!

Par les temps qui courent, les nouvelles réjouissantes qui font sourire l'humanité souffrante sont plutôt rares. Les événements qui redonnent confiance dans le genre humain ne brillent pas aux nouvelles internationales. Dans ce contexte, le don colos-

sal de Warren Buffett à la fondation de Bill et Melinda Gates a quelque chose de... surprenant! Cette fondation date de l'an 2000 et est estimée à 67 milliards de dollars! Un montant faramineux destiné, entre autres, à la recherche médicale, à l'éducation, bref, au bien-être

de l'humanité.

Warren Buffett, un milliardaire américain, possède la réputation d'être le deuxième homme le plus riche de la planète. Le plus riche, celui qui trône au sommet, est Bill Gates, le fondateur de la compagnie Microsoft. (Nous tenons pour acquis que les sociétés

qui décernent des titres aussi glorieux ont fait de sérieuses recherches dans les pays arabes où certains émirs et sultans sont aussi très bien nantis!)

Or donc, M. Buffett a fait l'annonce officielle qu'il commencerait à donner 1,5 milliard de dollars par année à la Fondation Gates. Il serait facile d'être sarcastique et d'affirmer à toute volée qu'il est aisé pour un homme aussi riche de donner de l'argent. Et pourquoi ne pas af-

firmer du même jet qu'il y trouvera sûrement son intérêt? Qui se ressemble s'assemble, poursuivra l'homme amère ou la femme sceptique. À la poitrine les magnats américains! Mais on peut aussi y voir un désir réel et profond de changer le monde, un désir de solidarité humaine à la fin du parcours (M. Buffett a soixante-quinze ans). Les membres les plus riches de la riche élite américaine se nourrissent de rêves philanthropiques. Un mets rare qui devient recherché. Ainsi, Jackie Chan, un acteur de Hong Kong, a emboîté le pas et donné la moitié de sa fortune à des œuvres charitables! Une série de bons coups, c'est mieux qu'une série d'attentats, on doit en convenir!

Ces gestes sont inspirants. On peut se permettre de rêver et de croire qu'un jour quelqu'un de cette envergure mettra le Yukon sur sa liste d'héritier!

Plus près de nous, il existe différentes fondations pour venir en aide aux gens d'ici. La Fondation Donatien-Frémont,

qui a été mise sur pied par l'Association de la presse francophone (dont *L'Aurore boréale* fait partie), veut assurer la relève francophone dans les journaux en situation minoritaire. Elle offre des bourses d'études aux jeunes qui désirent poursuivre leurs études en communications et en journalisme. Depuis sa création, la Fondation Donatien-Frémont a aidé plus de 235 étudiants en octroyant plus de 160 000 \$ en bourses. Ces chiffres semblent bien humbles et ils le sont. La Fondation est en pleine campagne de financement, alors si le portefeuille vous démange... allez en page 21 du présent numéro. La *Yukon Foundation* décerne aussi une bourse pour les finissants de l'école Émilie-Tremblay. Et la toute dernière fondation, la Fondation Boréale, gère un fonds destinés à soutenir les organismes franco-yukonnais.

Alors voilà, l'invitation est lancée. Si vous ne savez quoi faire de votre fortune, faites comme M. Buffett et investissez dans votre communauté! Vous ne ferez pas les manchettes internationales, mais vous recevrez un reçu aux fins d'impôt confirmant votre contribution. Point n'est besoin de donner tout votre pécule, un billet de vingt dollars peut suffire pour vous donner le statut de philanthrope, une position enviée de par le monde!

*Cécile Girard*

### MISSION IMPOSSIBLE

BONJOUR CHERI !  
TON DÎNER EST DANS LE FRIGO.  
NE JOUE PAS TROP AUX JEUX VIDÉO.  
NE REGARDE PAS TROP LA TÉLÉ.  
NE VA PAS JOUER DEHORS CAR  
IL Y A ALERTE DE SMOG.  
SURTOUT TÂCHE D'ÊTRE HEUREUX  
ET BONNE JOURNÉE !  
P.S. LA PLANÈTE S'AUTODÉTRUIRA  
À LA FIN DE CE MESSAGE.



### Où se procurer l'Aurore boréale?

#### À Whitehorse :

Centre de la francophonie, Mac's Fireweed, Shoppers Drugmart (rue Main et Qwanlin Mall), bureau de poste au sous-sol de la pharmacie Shoppers, édifice Elijah-Smith, édifice du gouvernement territorial, Super A à Riverdale

#### À Dawson :

Chez Maximillians et au bureau de poste Dans les bibliothèques des communautés et, l'été, dans les centres touristiques

Et sur les vols d'Air North

# L'Aurore boréale

**Directrice**  
Cécile Girard

**Journalistes**  
Marie-Hélène Comeau

**Journaliste stagiaire**  
Émilie Herdes

**Coordonnatrice de la publicité**  
Odette Poirier

**Responsable de la distribution**  
Marie-Claude Nault

**Correspondant national**  
APF

**Comité du journal**  
Cécile Girard  
Angélique Bernard  
Didier Delahaye  
Régis St-Pierre

**Relecture bénévole**  
Lise Ouimet

**Correction d'épreuves**  
Angélique Bernard

**Adresse**  
302, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

**Courriels**  
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca  
M.-H. Comeau : journaliste@afy.yk.ca  
Odette Poirier : aurorepub@afy.yk.ca  
Marie-Claude Nault : mnault@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

**Site WEB : //journaux.apf.ca/auroreboreale**



Fondation Donatien Frémont, Inc.



**repco-média**  
Agence de représentation média



# scène locale

## L'ambassadeur de France à la découverte du Grand Nord et des demandes de sa population d'origine

Des questions de première importance pour le Nord, telles que les changements climatiques et le développement économique durable, ont été abordées par près de 70 ambassadeurs. Ces derniers avaient quitté leurs résidences d'Ottawa pour participer au 9<sup>e</sup> Forum diplomatique qui avait lieu pour la première fois au Yukon.

« C'est important tout ce qui se passe dans le Nord canadien. Vos défis sont les nôtres également. En venant ici, nous approfondissons nos connaissances concernant cette région du pays », a expliqué l'ambassadeur de France au Canada, Daniel Jouanneau, qui participait à l'événement.

« Nous sommes constamment à la recherche de moyens efficaces de promouvoir les intérêts du Nord sur la scène nationale et cette conférence représente l'occasion parfaite de donner suite à cet objectif », a confié le premier ministre du Yukon Dennis Fentie.

Le Forum diplomatique de 2006 a pour but de présenter aux chefs de mission une vue d'ensemble stratégique des principaux enjeux en matière de politique publique au Canada, y compris les questions d'importance pour les gouvernements du Canada, des provinces, des territoires et des Premières nations.

Les ambassadeurs de près de 70 pays qui habitent au Canada se donnent annuellement rendez-vous. Le lieu de rencontre diffère d'une année à l'autre, ce qui leur permet par la même occasion d'approfondir leurs connaissances du Canada.

D'ailleurs, durant son séjour, l'ambassadeur de France au Canada en a profité pour rencontrer quelques immigrants français qui ont fait du Yukon leur terre d'adoption. Cette rencontre, qui s'est concrétisée durant le souper de la Journée du multiculturalisme, était très importante pour plusieurs Français d'origine. En choisissant d'habiter loin des bureaux du consul général de France à Vancouver, plusieurs se sentent isolés. Ainsi, tout comme au Yukon, les gens

de l'Alberta, des Territoires du Nord-Ouest et des communautés de la Colombie-Britannique sont très éloignés des services dispensés par le consul qui couvre ces régions.

« On aimerait que les besoins des immigrants français n'habitent pas dans les grandes villes soient pris en considération. Quand vient le temps de voter aux élections présidentielles par exemple, le processus devient très compliqué pour ceux qui habitent en région éloignée. L'information concernant le processus de vote n'est pas claire. De plus, il n'y a personne au Yukon ayant l'autorité de signer nos votes par procuration. Pour pouvoir voter, on doit alors se rendre à Vancouver pour y déposer notre bulletin de vote au bureau du consul de France à Vancouver », explique Sylvie Geoffroy, présidente du regroupement d'immigrants français du territoire, Espace France-Yukon, qui compte une trentaine de membres. « On aimerait que cette situation soit remédiée en donnant l'autorité nécessaire au consul honorifique du Yukon, M. Erik Hougen, de valider nos bulletins de vote. En d'autres mots, nous voulons un bureau de vote à Whitehorse. », explique-t-elle.

À ce chapitre, l'ambassadeur n'y voit aucun inconvénient. La décision toutefois reviendrait au consul de France à Vancouver qui gère les dossiers des provinces de l'Ouest et du Yukon.

De ce côté, M. Luc Serot Alméras, consul général de France à Vancouver, tente de se faire rassurant.

« Bien entendu, moi-même, ou mon adjoint nous nous déplacerons à Whitehorse avant les élections présidentielles pour recueillir les procurations de nos compatriotes inscrits sur la liste électorale du consulat ou sur une liste électorale en France », a-t-il spécifié. Toutefois ce scénario est loin de satisfaire la présidente d'Espace France-Yukon qui voit dans cette solution beaucoup d'obstacles. « Cette liste électorale consulaire signifie que nous pouvons don-



Photo : Émilie Herdes

L'ambassadeur de France au Canada était présent aux célébrations entourant la Journée internationale du multiculturalisme.

ner la procuration à un Français de Vancouver, cela est délicat car nous ne les connaissons pas vraiment », explique-t-elle.

L'organisme Espace France-Yukon estime qu'il y aurait près de 200 immigrants français au Yukon. Toutefois, seulement, 65 seraient inscrits comme tel ou immatriculés.

Mettre à jour son état civil peut s'avérer long et ardu, ce qui expliquerait ce faible taux d'inscription. Pourtant, l'inscription ou l'immatriculation permet aux gens de participer aux élections présidentielles ou référendaires. Il permet aussi aux enfants de Français nés au Canada d'obtenir un permis de travail en Europe ou de faciliter le retour en France. Toutefois ce processus n'est pas obligatoire.

« Lorsque les gens perdent ou se font voler leur passeport, les procédures sont grandement facilitées lorsque les gens sont déjà immatriculés. C'est d'ailleurs souvent pour cette raison que les gens s'inscrivent », explique un porte-parole du consul général de France à Vancouver.

Le faible taux d'immatriculation n'est pas exceptionnel au Yukon; il se manifeste partout au pays. D'ailleurs, de tous les pays qui accueillent les immigrants français, le Canada a le plus faible taux d'inscrip-

tion.

« La vie au Canada est bien meilleure que bien d'autres pays, les gens alors n'y pensent pas forcément. C'est signe qu'il y a une bonne intégration des immigrants français au Canada », conclut le porte-parole du consul général de France à Vancouver.

L'inscription sur la liste

électorale consulaire peut être demandée à tout moment, mais impérativement avant le 31 décembre 2006 pour les élections de 2007. Elle est automatique en cas d'inscription au registre des Français établis hors de France.

Marie-Hélène Comeau

### Les célébrations franco-yukonnaises entourant le 14 juillet

La journée du 14 juillet est la fête nationale française, l'anniversaire de la prise de la Bastille : ce jour-là, en 1789, les Parisiens dansèrent de joie après avoir pris d'assaut cette vieille prison, symbole d'injustice et de tyrannie.

Toutes les années, un bal musette est organisé dans les villes et village français, la veille du 14 juillet. De grands feux d'artifice illuminent les horizons et les français font la fête. Le lendemain est un peu plus solennel avec défilé militaire et levée des drapeaux.

Cette journée garde un caractère symbolique et l'histoire qui entoure la Révolution française fait partie du programme scolaire.

Les quelques Français qui demeurent à Whitehorse ont décidé depuis quelques années de célébrer cet événement localement, sans défilé militaire, juste la fête : le 13 juillet, un film tout public sera projeté dans la salle communautaire (19 h à 21 h), le 14 juillet, le 5 à 7 sera agrémenté de plats typiquement français (bouillabaisse et ratatouille), de musique musette, d'initiation à la pétanque et d'un apéro bien du Sud.

Cet événement est ouvert à tous, francophones ou francophiles. Pour plus d'information, communiquez avec Paulette au 668-2663, poste 421.

Sylvie Geoffroy

# Urgence dans le dossier de l'eau potable salubre pour les

La plupart des gens tiennent pour acquis que l'eau qu'ils boivent est salubre. Pourtant, près d'un demi-million de gens au Canada vivant dans des collectivités autochtones n'ont pas la même assurance. Les provinces et Ottawa se renvoient la balle, chacun refusant la responsabilité de ce dossier. Au Yukon, son statut de territoire permet d'obtenir une plus grande flexibilité. Malgré tout, la bataille est loin d'être gagnée.

C'est dans cette optique qu'une série d'audiences publiques sur l'eau potable salubre pour les Premières nations se déroule au pays. Cet exercice a débuté en juin dans la capitale yukonnaise.

« Nous commençons au Yukon car il y a une leçon ici à donner à l'ensemble du pays. Puisqu'il s'agit d'un territoire, la responsabilité dans ce domaine revient au fédéral. C'est plus facile ainsi. Ailleurs, ce sont les provinces qui gèrent le dossier de l'eau potable. Toutefois, les réserves amérindiennes sont pour leur part d'autorité fédérale », a expliqué Harry Swain, président du groupe d'experts qui animait l'audience de Whitehorse.

La situation peut sembler plus facile au Yukon. Pourtant, plusieurs membres des Premières nations du Yukon ne voient pas la situation du même œil. Plusieurs ont souligné que la majorité des puits des communautés des autochtones sont toujours à risques. La qualité de l'eau potable ne respecte toujours pas les recommandations pour la qualité de l'eau potable au Canada. Ils sont grandement préoccupés par le manque de lois et de règlements sur l'eau potable dans leurs collectivités. La loi désuète au Yukon sur l'eau potable remonte à l'époque de la ruée vers l'or et ne tient pas compte des communautés autochtones.

Il n'existe en ce moment ni loi ni règlement fédéral régissant l'approvisionnement en eau potable des résidents de ces collectivités.

En 2001, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a établi qu'il existait

un risque important lié à la qualité ou à la salubrité de l'eau potable dans les trois quarts des dispositifs d'approvisionnement en eau des collectivités des Premières nations.

Depuis les incidents tragiques de Walkerton en 2000, la plupart des provinces ont pris des mesures pour améliorer les lois et les règlements sur la qualité de l'eau potable. Le gouvernement fédéral a des responsabilités en matière de salubrité de l'eau potable dans les collectivités des autochtones.

La vérification a montré que de nombreuses collectivités des autochtones sont toujours exposées aux dangers d'une eau potable insalubre. Outre le manque de lois et de règlements sur l'eau potable dans ces collectivités, ajoutons que les Premières nations ne reçoivent pas le soutien technique nécessaire, sous forme de formation par exemple, quant à l'exploitation et à l'entretien des systèmes.

À moins que le gouvernement fédéral n'agisse pour remédier à cette situation en collaboration avec les Premières nations, il est peu probable que la Stratégie de gestion de l'eau des Premières nations améliore la qualité et la salubrité de l'eau potable des autochtones de façon permanente. Approuvée en 2003, cette stratégie est une initiative quinquennale dotée d'un budget de 600 millions de dollars. Ce montant s'ajoute à plusieurs centaines de millions de dollars investis au cours des dernières années.

C'est dans cette optique que le groupe d'experts, qui était récemment à Whitehorse, a été formé. Ce groupe est responsable de mettre au point des options pour la mise en place d'un cadre de réglementation qui permettra d'assurer la salubrité de l'eau potable dans les collectivités des autochtones.

« Notre rapport sera prêt au mois d'août 2006. Il unira les différents scénarios se retrouvant au pays. Ce document présentera des options proposées au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et au chef national Phil Fon-



Photo : Marie-Hélène Comeau

**Malgré plusieurs bémols, Harry Swain estime qu'il y a de grandes leçons à tirer du fonctionnement au Yukon.**

taine. Un rapport de l'analyse sera rendu public en septembre 2006 permettra au ministre des Affaires autochtones d'explorer différentes options pour mettre sur pied une consultation plus exhaustive », a expliqué M. Swain, qui est accompagné durant les consultations du grand chef Stan Louttit et de M. Hrudehy.

« Notre plan d'action à l'intention des Premières nations tient compte de la nécessité de mettre en place un cadre de réglementation de l'eau potable dans nos collectivités. La reconnaissance du fait que les gouvernements des autochto-

nes ont besoin d'appui pour satisfaire aux normes recommandées est la clé du succès »,

a déclaré le chef national Phil Fontaine.

Marie-Hélène Comeau



## Avis d'audience publique CRTC 2006-5

Canada

Le Conseil tiendra une audience publique à compter de lundi, le 27 novembre 2006 à 9h00, au Centre de conférences, Phase IV, 140, Promenade du Portage, Gatineau (Québec) afin d'étudier les questions mentionnées dans l'avis d'audience publique CRTC 2006-5 dans le contexte de l'examen de certains aspects du cadre réglementaire de la télévision en direct.

Le Conseil invite les parties à déposer leurs commentaires écrits sur les questions mentionnées d'ici mercredi, le 27 septembre 2006.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis d'audience publique CRTC 2006-5. Si vous désirez déposer vos commentaires ou obtenir une copie de l'avis d'audience publique, veuillez consulter le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et  
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and  
Telecommunications Commission

### Samedi 15 Juillet

9h30 - 16h30 au « Dojo », rue Baxter

#### Programme

9 h 30 - 11 h : Aïkido

11 h - 11 h 30 : Tournoi de Sumo

11 h - 12 h : Film - documentaire sur l'Aïkido

12 h - 12 h 30 : Repas

12 h - 14 h 30 : Film «Princesse Mononoke»

14 h 30 - 15 h 30 : Aïkido - Armes dehors

15 h 30 - 16 h 30 : Aïkido



## STAGE AIKIDO ENFANT

- Ouvert à tous les enfants ayant déjà suivi des cours d'Aïkido.
- Apporter un repas pour le midi (boîte à lunch)
- 15 enfants maximum.
- Coûts : 30 \$ (incluant le snack)
- Inscriptions par courriel ([aikidoyuokn@yahoo.ca](mailto:aikidoyuokn@yahoo.ca)) ou par téléphone.

667-4690

# Multiculturalisme yukonnais à la carte

Le chapiteau du parc Shipyards n'a pas connu de répit pendant la dernière semaine de juin. En commençant par le festival de musique Sunstroke et passant par la célébration solstice et de la Saint-Jean-Baptiste et le spectacle du groupe cubain Valle Son, pour enfin laisser place à une soirée spéciale pour souligner la Journée nationale du multiculturalisme.

Malgré le mauvais temps, près de 200 personnes se sont pointées pour l'événement, une première au territoire. À l'horaire : musique et mets des différentes cultures qui forment le Yukon.

Le souper, organisé dans le cadre du projet Grandir ensemble en harmonie de l'AFY, a attiré une foule hétérogène, atteignant ainsi l'objectif que s'était fixé Mélodie Simard, coordonnatrice du projet.

Après le mot de bienvenue prononcé par une aînée de la nation Ta'an Kwachan, les gens étaient invités à se servir au son de la musique cubaine du Chilien Mario Rayo. De grandes tables pré-

sentiaient une panoplie de mets épicés, salés, sucrés, chauds et froids.

Des empanadas argentines, du fricot acadien, de la guacamole et de la salsa mexicaines, une gamme de fromages français, des têtes de poisson et des brochettes de saumon tlingits, des rouleaux impériaux et du riz des Philippines et du Vietnam et pour dessert, du pouding chômeur québécois et du riz au safran et à l'eau de rose, une spécialité iranienne.

Des musiciens irlandais ont pris la scène à la suite de M. Rayo avec une musique d'ambiance. Le micro a alors été passé à Kathleen Décosse et Pascale Bédard qui ont ajouté leurs pièces d'inspiration québécoise-yukonnaise au pot-pourri musical. Jerry Alfred, de la nation Tutchone du Nord, a terminé la soirée en douceur avec ses airs rythmés.

Les gens étaient heureux de pouvoir échanger avec les différentes cultures. Tous partageaient l'avis que peu importe leur culture, les gens aiment tous la bonne musique



Photo : Émilie Herdes

**La petite Luna et son père ont participé à la célébration de la Journée du multiculturalisme le 27 juin dernier.**

et la bonne cuisine.

Partant de ce point commun, les gens présents ont pu faire de belles rencontres, établir de nouveaux liens, voire de nouvelles amitiés.

« C'était une soirée parfaite, un symbole d'unité dans la communauté », a déclaré George Velázquez, un Colombien d'origine qui habite le Yukon avec sa famille depuis l'été 2004. « On a rencontré des gens de partout et on a essayé tous les mets. Tout était délicieux. Et puis, on a bien aimé entendre la musique en espagnol! », a enchaîné Yamila Velázquez, qui est originaire de l'Argentine.

Yamila et George habitent le quartier Riverdale avec leurs deux filles, Luna qui a deux ans et Camila qui en a neuf. Camila a vu le jour en Argentine et Luna, elle, est née ici à Whitehorse.

« Un jour, j'étais assis en face de mon écran et suis tombé sur quelque chose qui parlait du Yukon. J'ai aimé ce que je voyais dans les photos. J'ai dit à Yamila « on déménage au Yukon! » La semaine suivante, on a fait une grande vente et on a quitté l'Ontario où l'on vivait depuis trois ans », a expliqué M. Velázquez, le sourire aux lèvres.

La famille Velázquez a donc fait six longs jours de route en voiture avant d'arriver

à Whitehorse. Enfin! « On n'avait jamais été dans le Nord. C'est vraiment le toit du monde! »

Et la famille a l'intention d'y rester longtemps. « Ce qui rend le Yukon exceptionnel, c'est les gens. Ils sont ouverts et ils sont plein d'égards envers l'environnement », a souligné M. Velázquez. « Et ils sont patients. Ils essaient de nous comprendre malgré notre accent! », a lancé M<sup>me</sup> Velázquez avec enthousiasme.

M. et Mme Velázquez


possèdent leur propre entreprise locale du nom de Blackstone Environmental Services. « Ce que l'on veut, c'est aider notre ville, notre communauté, et c'est dans cette optique que notre entreprise encourage le compostage et le recyclage. »

Émilie Herdes

## MEADIA solutions

••• distribution  
••• support  
••• service

••• Trevor Mead-Robins  
Apple distribution, support, service  
55 Tigereye Crescent  
Whitehorse, YT Y1A 6G9  
help@meadia.net  
8 6 7 . 3 3 4 . A R T S  
2 7 8 7  
www.meadia.net

 Authorized Reseller  
Service Provider



### Déclaration d'intérêt

#### Cadeaux pour les dignitaires des Jeux d'hiver du Canada 2007 à Whitehorse

La Société hôte des Jeux d'hiver du Canada 2007 invite les artistes du Nord à soumettre 25 de leurs oeuvres afin de les offrir en cadeau aux dignitaires des Jeux d'hiver du Canada 2007.

Nous acceptons les soumissions cachetées et dûment complétées selon les critères indiqués sur le formulaire de Demande de proposition portant le titre du projet qui vous sera remis, jusqu'au **vendredi 4 août 2006, 16 h, heure locale** au bureau principal des Jeux et édifice du patrimoine situé au 1105, 1<sup>re</sup> Avenue Whitehorse (Yukon), Y1A 5G4

Vous pouvez obtenir les formulaires de Demande de proposition auprès de Daniel Dunphy au bureau principal des Jeux.

Pour toutes questions, veuillez communiquer avec Lisa Fairweather au 867-393-5573 ou par courriel à [lisa.fairweather@2007canadagames.ca](mailto:lisa.fairweather@2007canadagames.ca)

## Avis autorisé par le tribunal



# Le processus de règlement concernant les pensionnats a commencé. La guérison se poursuit.

Le processus de règlement concernant les pensionnats indiens a commencé. Dans un premier temps, les anciens élèves et leur famille apprendront, par le truchement des avis initiaux, de quelle façon présenter leurs points de vue sur l'équité du règlement. Les tribunaux de toutes les parties du Canada tiendront des audiences publiques. Si tous les tribunaux approuvent le règlement à la suite de ces audiences, un autre avis sera distribué subséquemment afin d'expliquer aux gens la façon d'obtenir un paiement du règlement ou de s'en exclure.

Compte tenu du fait qu'il y a 80 000 Autochtones toujours vivants qui sont d'anciens élèves du système de pensionnats, le règlement offre :

1) Un montant d'au moins 1,9 milliard \$ en « paiements pour expérience commune » à l'intention des anciens élèves qui ont vécu dans les pensionnats. Les paiements se chiffreront à 10 000 \$ pour la première année (ou partie d'année), plus 3 000 \$ pour chaque année (ou partie d'année) subséquente.

2) Un processus permettant d'octroyer un montant variant de 5 000 \$ à 275 000 \$ aux personnes qui ont subi des sévices sexuels ou physiques graves ou d'autres sévices qui ont eu des conséquences psychologiques graves. Les élèves pourraient obtenir un montant d'argent plus élevé s'ils ont également subi des pertes de revenus.

3) Un montant d'argent pour les programmes à l'intention des anciens élèves et de leur famille pour la guérison, la divulgation des faits, la réconciliation et la commémoration des pensionnats ainsi que des sévices subis : 125 M \$ pour la Fondation autochtone de guérison, 60 M \$ afin de rechercher, documenter et préserver les expériences des anciens élèves et 20 M \$ pour des projets commémoratifs communautaires et nationaux.

Vous n'avez pas besoin de démontrer que vous avez subi des sévices pour obtenir un paiement pour expérience commune et vous pouvez en obtenir un

même si vous avez intenté une action en justice pour sévices et même si vous l'avez réglé.

Vous pouvez vous objecter au règlement si vous êtes en désaccord avec une partie du règlement. Pour faire une objection, vous devez envoyer un courriel à l'adresse [objections@reglementpensionnatsindiens.ca](mailto:objections@reglementpensionnatsindiens.ca), écrire au Règlement concernant les pensionnats, suite 3-505, 133 rue Weber Nord, Waterloo, Ontario N2J 3G9 ou téléphoner sans frais au 1-866-879-4913 d'ici le **25 août 2006**. Assurez-vous de bien expliquer les raisons pour lesquelles vous êtes en désaccord avec le règlement et d'inclure votre nom, le ou les pensionnats que vous avez fréquentés, votre adresse et votre numéro de téléphone.

Si vous avez présenté une objection, elle sera examinée lors d'une audience portant sur l'approbation du règlement. Vous pouvez demander de prendre la parole lors de l'audience du tribunal qui supervise votre revendication. L'audience qui vous concerne est généralement celle de l'endroit où vous vivez actuellement (voir la case centrée).

Dans le cadre du règlement, le gouvernement versera aux avocats représentant les anciens élèves une somme approximative maximale de 100 M \$ pour les honoraires, plus les coûts et les taxes. Vous n'êtes pas obligé de retenir les services d'un avocat pour vous objecter au règlement et vous n'avez pas à embaucher et à payer un avocat afin d'obtenir un paiement d'expérience commune lorsque le processus de réclamations aura débuté. Évidemment, vous pouvez retenir les services de votre propre avocat moyennant rémunération pour vous objecter au règlement, parler en votre nom lors d'une audience ou vous représenter dans le cas d'une réclamation pour sévices.

### Les audiences du tribunal

Tribunal	Date
Ontario	29-31 août
Québec	8 septembre
Saskatchewan	18-20 septembre
Terr. du N.-O.	3-4 octobre
Manitoba	5-6 octobre
Nunavut	10-11 octobre
Colombie-Britannique	10-12 octobre
Alberta	12-13 octobre
Yukon	16-17 octobre

Si vous avez fréquenté le Mohawk Institute de Brantford, présentez-vous à l'audience en Ontario. Autrement, présentez-vous aux audiences dans votre province ou territoire. Si vous résidez au Labrador, au Nouveau-Brunswick, à Terre-Neuve, en Nouvelle-Écosse, à l'Île-du-Prince-Édouard ou à l'extérieur du Canada, présentez-vous aux audiences en Ontario. Les heures et le lieu précis sont indiqués dans un avis détaillé. Afin d'en obtenir une copie, communiquez avec nous de la façon suivante :

**1-866-879-4913**

**[www.reglementpensionnatsindiens.ca](http://www.reglementpensionnatsindiens.ca)**

Appelez le numéro sans frais 1-866-879-4913 si vous avez des questions concernant le règlement ou visitez l'adresse [www.reglementpensionnatsindiens.ca](http://www.reglementpensionnatsindiens.ca) afin de consulter l'avis plus détaillé ou la Convention de règlement.

# L'excellence et le dévouement sont récompensés

« C'est étrange de recevoir un prix pour quelque chose qu'on aime faire », lance Monique Levesque, à propos du Prix d'excellence du premier ministre qui lui a été récemment décerné.

Cette mère de trois enfants a de l'énergie à revendre dans une classe d'école. Les projets se succèdent, parsemés de rires et d'émerveillements depuis presque 20 ans. L'activité la plus marquante de l'année dernière, pour laquelle cette enseignante d'immersion française a été récompensée, aura été dans le domaine sportif. Tout au long de l'année scolaire, beau temps mauvais temps, les jeunes de sa classe de 1<sup>er</sup> année ont fait le plein d'énergie. Ils ont consacré jusqu'à une heure par jour à faire une activité sportive en plein air. Au total, ces 18 jeunes de l'école élémentaire Whitehorse ont parcouru plus de 2 000 km en ski de fond, à la course ou à la marche.

« J'ai toujours accordé une très grande importance à l'activité physique dans mon enseignement. Récemment, j'ai adapté le programme d'activités Boule de feu qui a été conçu par les enseignants de l'école Émilie-Tremblay. C'est un pro-

gramme qui inclut principalement le ski de fond et la course. Les jeunes ont besoin de sortir de leur salle de classe pour s'énergiser. L'activité de plein air constitue un outil supplémentaire qui répond à leurs besoins. Ils reviennent en classe bien réveillés avec un meilleur état d'esprit pour apprendre. C'est important, spécialement durant l'hiver où il fait noir et froid. L'effet positif sur les enfants et leur apprentissage est remarquable », confie M<sup>me</sup> Levesque, qui enseigne à l'école élémentaire de Whitehorse depuis maintenant 10 ans.

L'œil vif et le verbe passionné, elle explique, sa jeune fille assise sur ses genoux, son histoire d'amour avec l'enseignement. Un parcours qui s'est dessiné dès l'âge de 5 ans, quand elle a affirmé haut et fort qu'elle allait devenir enseignante.

« Ce n'est pas toujours facile, mais c'est ma passion. Le jour où je n'aurai plus cette motivation ou cette étincelle en moi, je cesserai d'enseigner. Je ne pourrais pas continuer juste dans le but d'obtenir une pension. Et puis les jeunes sont grandement marqués par leur professeur. Ils le sentent quand



Photo : Marie-Hélène Comeau

**Le travail de l'enseignante Monique Levesque de l'école élémentaire Whitehorse, a été souligné par le premier ministre du Yukon.**

la motivation n'y est plus », confie-t-elle. « Tout au long de ma carrière, je me suis demandé si j'étais toujours le professeur que j'aimerais avoir. C'est un exercice sain qui nous aide à y voir clair. La journée où je ne serai plus cette enseignante alors, j'arrêterai », ex-

plique cette Québécoise d'origine qui est arrivée au Yukon en 1991.

L'année scolaire terminée, comme chaque année, c'est le cœur lourd que Monique Levesque regarde s'en aller les jeunes de sa classe. Ils emportent avec eux des souvenirs

teintés de fous rires jaillissant entre les flocons de neige des pistes de ski de fond de leur cours d'école. Ils garderont avec eux le désir de poursuivre ces exercices avec leurs famille et amis. Ils garderont surtout avec eux ce sentiment que l'école est un lieu d'apprentissage stimulant.

« Ce sont les enfants qui me motivent à continuer dans cette voie. L'intégration des activités physiques au programme scolaire a toujours fait partie de mes priorités. L'impact est incroyable. Aujourd'hui, des jeunes qui terminent leurs études secondaires s'en souviennent encore et m'approchent pour m'inviter à participer à leur cérémonie de remise de diplômes. C'est très touchant », confie-t-elle avec émotion.

Les élèves ne sont pas les seuls à lui montrer leur gratitude. Les parents de ces jeunes ont tenu à le faire en présentant sa candidature pour l'obtention du Prix d'excellence du premier ministre. Chaque année, un prix est remis à trois individus et à un groupe parmi plus de 4 600 travailleurs de la fonction publique au territoire.

Marie-Hélène Comeau

## En route vers la gestion scolaire

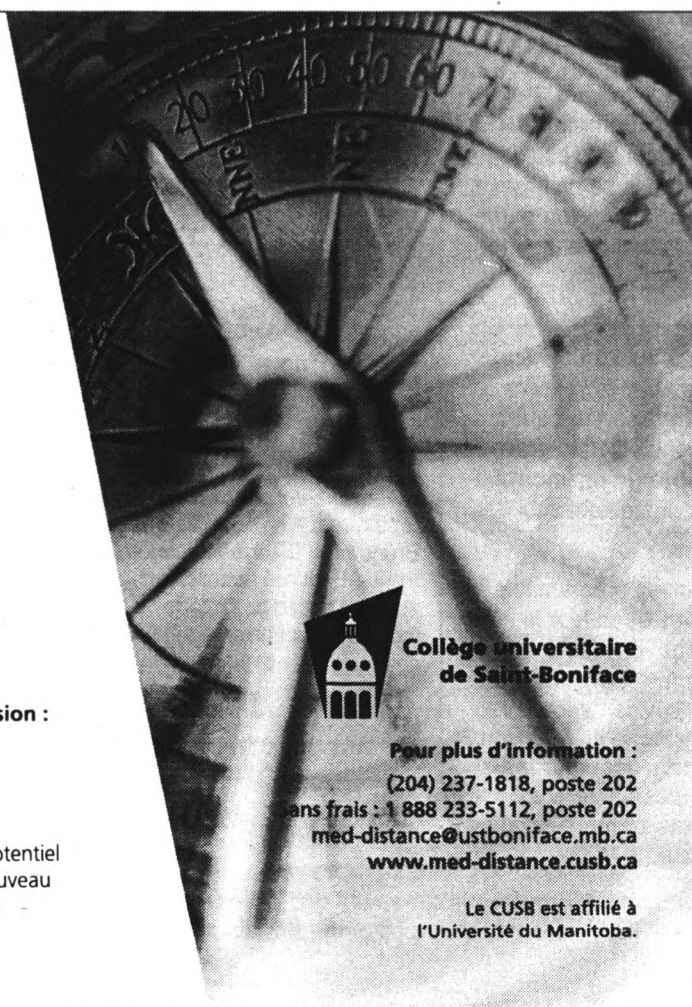
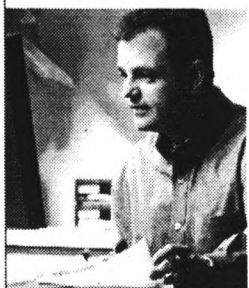
### La maîtrise en éducation à distance

avec spécialisation en administration scolaire

- votre accès aux sphères administratives
- des cours motivants et interactifs
- un programme qui s'adapte à votre horaire
- la participation à votre propre apprentissage
- un appui technologique efficace à distance
- le seul programme du genre offert en français

**Dates limites de réception des demandes d'admission :**  
**28 octobre - session d'hiver**  
**25 février - session de printemps**  
**27 juin - session d'automne**

Faites un pas dans votre carrière en développant votre potentiel d'administratrice ou d'administrateur grâce au tout nouveau programme de maîtrise à distance offert par le Collège universitaire de Saint-Boniface.



**Collège universitaire de Saint-Boniface**

Pour plus d'information :  
 (204) 237-1818, poste 202  
 sans frais : 1 888 233-5112, poste 202  
 med-distance@ustboniface.mb.ca  
 www.med-distance.cusb.ca

Le CUSB est affilié à l'Université du Manitoba.

# Rick Hansen, le semeur d'espoir



Photo : Marie-Hélène Comeau

**Rick Hansen veut briser l'isolement dont souffre plusieurs personnes handicapées.**

L'athlète et militant pour les droits des handicapés, Rick Hansen, s'est dit agréablement surpris des progrès constatés à Whitehorse. Lors de son bref passage au Yukon, il a toutefois rappelé que ce progrès ne se mesurait pas seulement en nombre de rampes d'accès disponibles. L'intégration est un aspect fondamental sur lequel il est important de concentrer les efforts.

« Le transport, le logement adapté, l'éducation et l'accès aux loisirs sont tous des progrès qui peuvent être faits », a rappelé l'athlète qui s'est fait connaître au début des années 1980, alors qu'il était l'un des meilleurs coureurs en fauteuil roulant au monde. Aux Paralympiques de 1980, à Arnhem aux Pays-Bas, il remporte trois médailles : l'or au 800 m, avec un record du monde, l'argent au 1500 m et le bronze aux relais 4 x 100 m. Quatre ans plus tard, il gagne deux autres médailles, dont l'or à la toute première édition du marathon paralympique. Mais, de tous ses exploits, le Man in Motion World Tour, réalisée entre 1985 et 1987, demeure le plus notable. Inspiré par son ami Terry Fox et motivé par la volonté de changer la perception du public à l'endroit des personnes handicapées, il entreprend ce tour du monde en fauteuil roulant. Au cours de son périple de deux ans, deux mois et deux jours, Hansen parcourt au total 40 000 km à travers 34 pays situés sur quatre continents. Le Man in Motion World Tour

a permis de récolter 24 millions de dollars qui ont servi à la création d'un fonds pour la recherche médicale sur la moelle épinière et la rééducation des personnes handicapées.

Rick Hansen était au territoire pour faire la promotion de la campagne Rouler vers demain, dont il est le porte-parole. La campagne a été inaugurée en juin 2003. Dès sa création, le projet Rouler vers demain s'est affairé à améliorer la qualité de vie des personnes atteintes d'une lésion médullaire grâce au financement de projets et à la diffusion d'information sur cette condition.

En conférence de presse, cet homme calme et posé a partagé son opinion quant aux défis mondiaux. « Les nouvelles techniques de communication font rapetisser le monde à une vitesse incroyable. Beaucoup de pays prennent le Canada comme modèle et c'est excellent, car il est essentiel de partager nos expériences. En 1973, lorsque j'ai eu mon acci-

dent, je me suis retrouvé totalement isolé. J'avais 15 ans et je ne connaissais personne dans mon entourage qui vivait ou avait vécu la même chose. Ça m'a donc pris deux ans pour me sortir de ma dépression et réapprendre à vivre positivement. Adapter ma vie et faire les choses différemment. C'est pour cette raison que je continue de lutter pour briser l'isolement que vivent les personnes handicapées. Mettre les gens en contact aide énormément à générer l'espoir », a-t-il confié.

Il a également souligné l'importance symbolique que revêt le maire de Vancouver, Sam Sullivan. « Ce maire est un espoir pour toute la planète », a-t-il confié, ne pouvant cacher son admiration pour cet homme politique cloué à son fauteuil roulant. « Il a représenté le Canada aux Jeux olympiques de Turin. Il est un symbole marquant des valeurs de notre pays », a conclu Rick Hansen.

Marie-Hélène Comeau



Avis public CRTC 2006-76

Canada

Le Conseil a été saisi de la demande qui suit. La date limite pour le dépôt des interventions/observations est le 20 juillet 2006.

• Rogers Sportsnet Inc. — Modification de licence d'une entreprise de programmation d'émissions spécialisées — L'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public CRTC 2006-76. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

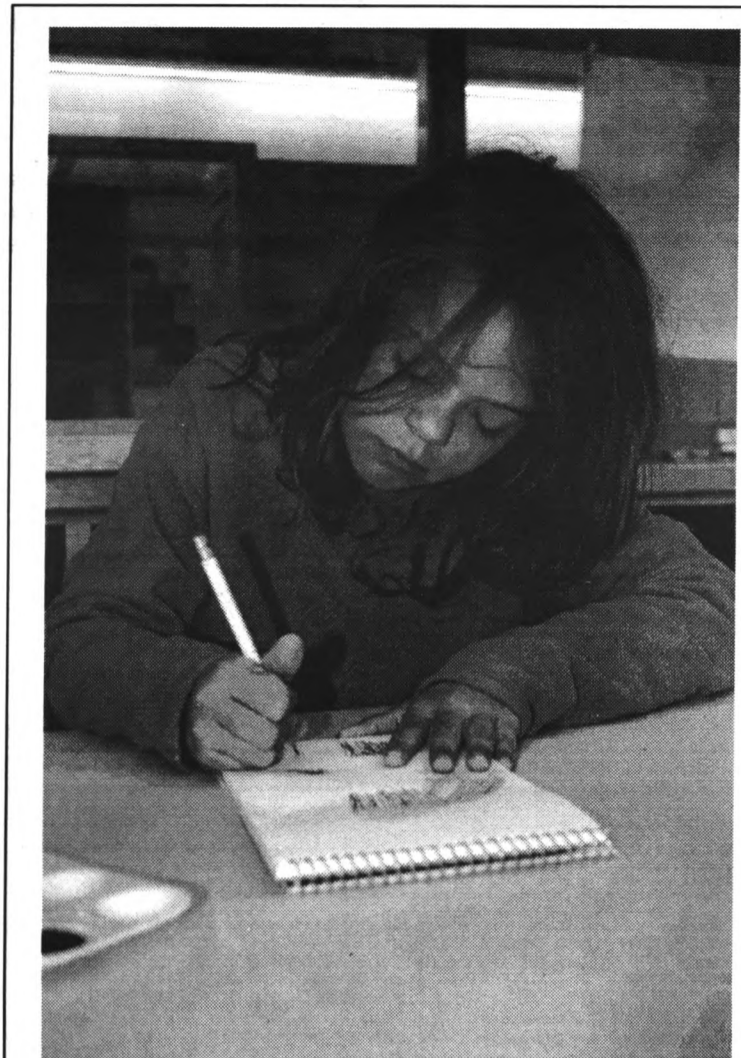


Photo : Émilie Herdes

**La jeune Nicola Lazeo Fairman a été une des participante au camp d'été francophone les Quatre Vents.**

## Démystifier la Béringie!

**Viens expérimenter la dernière époque glaciaire. Joins-toi à nous pour un camp plein de découvertes.**

**Développe tes connaissances en géographie et découvre comment les glaciers ont formé le paysage yukonnais.**

**Collectionne tes propres insectes et apprends ce qu'ils nous racontent sur l'environnement béringien.**

**Crée ton propre animal capable de survivre à la froidure du climat béringien.**

**Tu as entre 7 et 10 ans.**

**On t'attend le 3 août au Centre de la Béringie.**

**Coût : 30 \$**

**Inscription: (867) 667-8855**

**[beringia@gov.yk.ca](mailto:beringia@gov.yk.ca)**

YUKON  
PLUS GRAND BOUT NATURE

YUKON  
BERINGIA  
INTERPRETIVE CENTRE  
BÉRINGIE  
CENTRE D'INTERPRÉTATION

Yukon  
Tourisme et Culture

# Des célébrations mémorables pour le solstice et la Saint-Jean-Baptiste

Le cœur était à la fête le samedi 24 juin dernier au centre-ville de Whitehorse. Les gens et la bonne humeur s'étaient tous réunis au parc Shipyards pour célébrer à la fois le solstice et la Saint-Jean-Baptiste.



La jeune Adélie a fait un dernier tour de piste avant de prendre la route des vacances.

Photos : Marie-Claude Nault



Le groupe franco-yukonnais Soir de Semaine a fait danser la foule avec ses airs endiablés.



Les membres du groupe Death in Venice ont partagé leur passion musicale durant la fête.

Le groupe québécois Ūmanz a clôturé les célébrations en y allant de son répertoire énergisant.



## Solstice Saint-Jean Baptiste 2006

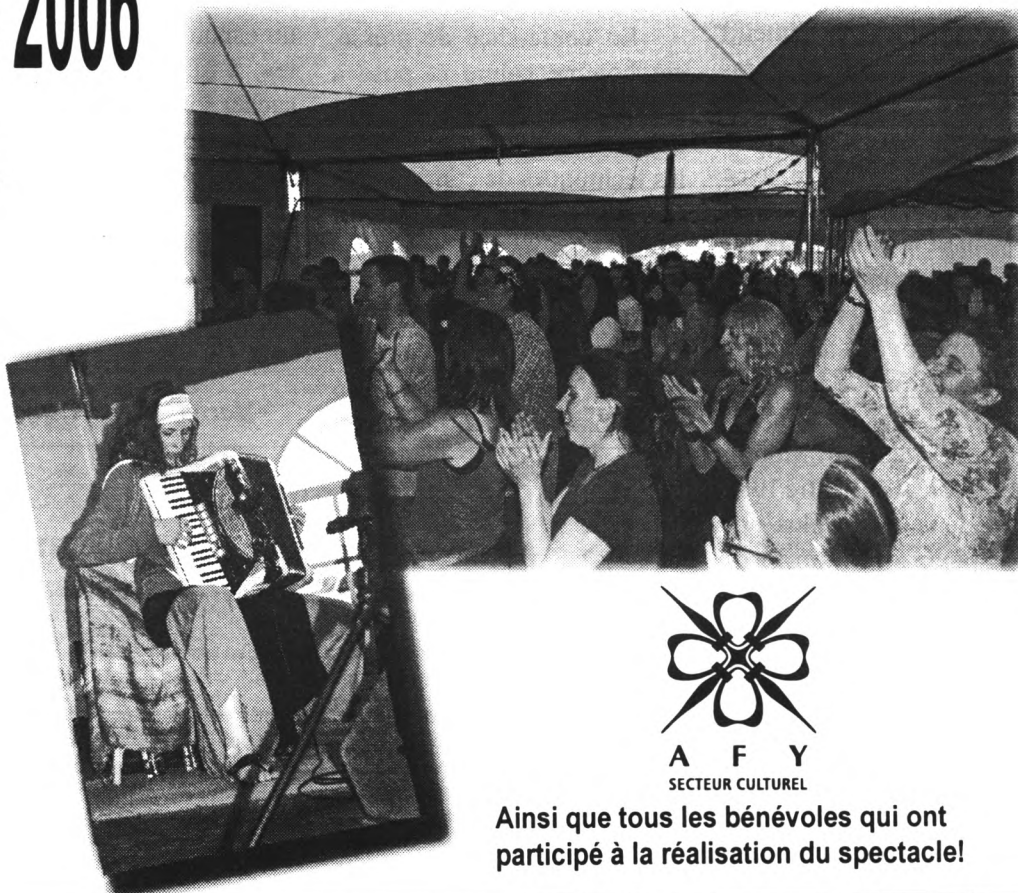
Le secteur culturel de l'AFY désire remercier les gens qui ont contribué au succès de la fête du Solstice Saint-Jean Baptiste.

**Nos bailleurs de fonds:**

- Patrimoine Canada Héritage
- Gouvernement du Québec
- Gouvernement du Yukon
- Direction des services en Français/ French Services Directorate
- Fonds pour les arts du Yukon / Yukon Arts Fund

**Nos commanditaires:**

- |                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| Alpine Bakery                     | Secteur RDÉE Yukon                        |
| L'Aurore boréale                  | Norcan                                    |
| Bocelli's Pizzeria                | Northland Beverages                       |
| City of Whitehorse                | Omni Production                           |
| CBC                               | Sanchez Cantina                           |
| CKRW                              | Super Valu                                |
| CHON                              | Terra Firma                               |
| Cranberry Bistro                  | What's Up Yukon                           |
| École Émilie-Tremblay             | Whitehorse Star                           |
| France Robert                     | Yukon Brewing Company                     |
| La garderie du petit cheval blanc | Yukon News                                |
| Java Connection                   | Yukon International Storytelling Festival |
| Klondike Kate's                   |   |



Ainsi que tous les bénévoles qui ont participé à la réalisation du spectacle!

# Une Fête du Canada sous le signe de la joie

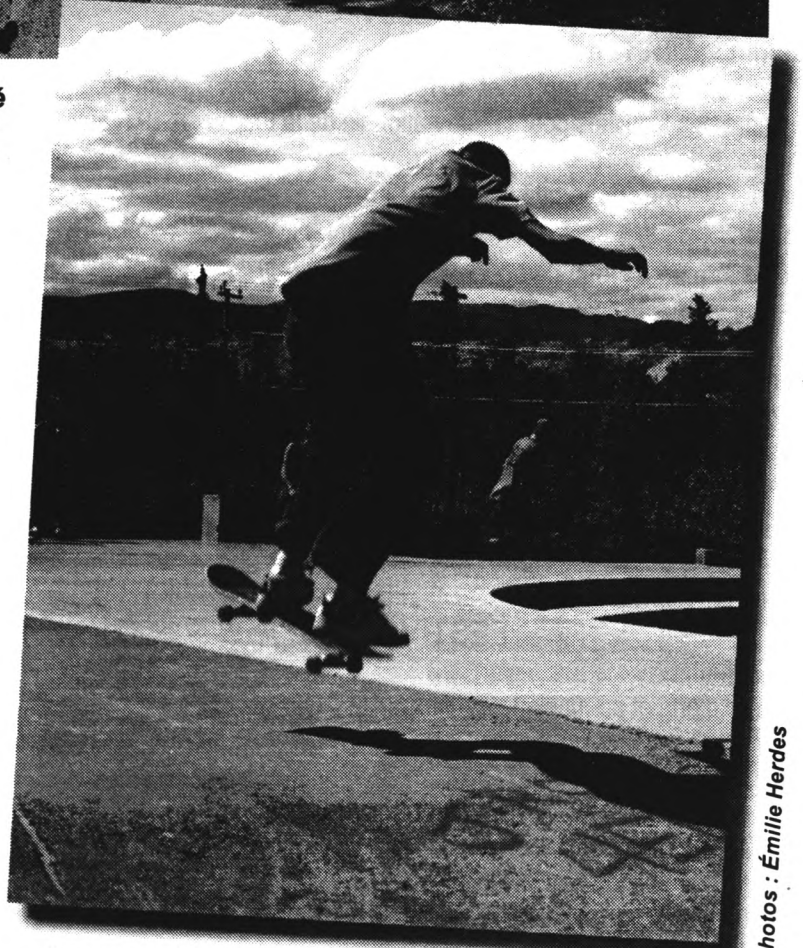
Le parc Rotary a été une fois de plus l'hôte des célébrations entourant la Fête nationale du Canada. Des centaines de gens se sont déplacés par un samedi ensoleillé pour participer à l'événement.



Clown et maquillage sur des visages souriants étaient de la fête. Cette année encore, le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise était responsable du maquillage des enfants... petits et grands.



Les célébrations ont débuté par la traditionnelle parade de la Fête du Canada.



Une compétition de planche à roulettes a attiré plusieurs curieux durant la chaude journée ensoleillée.

Photos : Émilie Herdes



Partagez vos plus belles photos de l'été avec l'Aurore boréale

## Les plus belles photos de l'été

Vous pouvez soumettre vos photos de façon électronique : [auroredir@afy.yk.ca](mailto:auroredir@afy.yk.ca) ou sur papier au bureau du journal : 302, rue Strickland, Whitehorse.

Les photos soumises seront publiées dans l'édition du 25 août.

Les lecteurs et lectrices du journal voteront pour leur photo préférée et détermineront la photo gagnante

Une magnifique paire de jumelles à gagner!

Rens. : (867) 667-2931 ou par courriel : [auroredir@afy.yk.ca](mailto:auroredir@afy.yk.ca)

# Culture à la page

par Maryne Dumaine



## Culture œil

### ARTS VISUELS

**Juillet - août**

*La cueillette boréale*

Vernissage lors du Café 5 à 7 du 7 juillet. Une exposition collective pour la saison estivale.

Rens. : Paulette Comeau : 668-2663, poste 421

**Jusqu'au 11 août**

Rencontrez des artistes visuels, du lundi au vendredi, tout l'été au parc Lepage de 11 h à 14 h en assistant à « Arts in the Park ».

### CINÉMA

**Jeudi 13 juillet 19 h**

Projection du film *Joyeux Noël*, du réalisateur Christian Carion, dans le cadre des festivités pour la fête nationale de la France. À 19 h au Centre de la francophonie.

Rens. : Maryne : 668-2663, poste 560

### CÉLÉBRATIONS

**Du 21 juin au 21 juillet** – *Longest Days Street Fair*

Renseignements : [www.longestdays.com](http://www.longestdays.com) ou 867-668-5595

**Vendredi 14 juillet** – Fête nationale de la France

Repas provençal, initiation à la pétanque autour d'un verre de Pastis, suivis d'une soirée/concert « bien française » avec Joël Bossan et Didier Delahaye. À partir de 17 h au Centre de la francophonie.

Rens. : Maryne : 668-2663, poste 560

### FESTIVALS

**7, 8, 9 juillet**

Festival d'arts et de musique d'Atlin

[www.atlinfestival.ca](http://www.atlinfestival.ca)

Stephen Badhwar : 250-651-2181

**21, 22, 23 juillet**

Festival de musique de Dawson

Avec un concert du groupe québécois Les Batinsés

[www.dcmf.com](http://www.dcmf.com)

867-993 5584

### CONCOURS - MUSIQUE

**Le nouveau site «La musique, c'est mon affaire !» et son concours Thème musical (10 000 \$ en prix).**

Le 2 avril dernier à Halifax, dans le cadre des Prix Juno, la ministre du Patrimoine canadien, Beverley J. Oda, lançait un site Web intitulé «La musique, c'est mon affaire !» ainsi que le concours national visant à créer la trame sonore du site. Ce site interactif est conçu principalement pour les gens qui œuvrent au sein de l'industrie canadienne de la musique. Les participants ont jusqu'au 15 septembre 2006 pour soumettre leurs compositions. L'œuvre gagnante sera dévoilée à l'automne 2006 et fera l'objet d'un contrat de 10 000 \$. Visitez «La musique, c'est mon affaire !» à l'adresse <http://musique.gc.ca> pour obtenir plus de renseignements sur le concours de même que le formulaire d'inscription en ligne. Au besoin, voici une fiche d'information sur le site et le concours :

<http://musique.gc.ca/fiche>

### MUSIQUE

**Jusqu'au 11 août**

Les concerts « Arts in the Park » seront présentés de midi à 13 h du lundi au vendredi durant tout l'été au parc Lepage (3<sup>e</sup> Avenue et rue Wood). Sous le soleil ou sous la pluie, il y aura toujours de la musique pour vous !

### CAFÉS-RENCONTRES ET CAFÉ 5 À 7 (JUILLET)

**7 juillet** • Café 5 à 7. Soirée estivale avec diverses grignotines - Invitée Kathleen Décosse, accompagnée de quelques amis.

**14 juillet** • Célébration de la fête nationale française lors du café 5 à 7 provençal. Venez danser au rythme de la musique française autour d'un repas provençal.

**21 juillet** • Café 5 à 7. Soirée estivale avec diverses grignotines - Danse et musique par Heather Jones, Jude Wong et leurs amis.

**28 juillet** • Café 5 à 7. Soirée estivale avec diverses grignotines - Invités Raphaël Roy-Jauvin et Nathan Baldwin.

**25 août** • Épluchette de blé d'Inde, dès 17 h 30 au camping Robert-Service.

### À NOTER

Les cafés-rencontres mettent leur habit de café 5 à 7 au mois de juillet : formule plus légère et animée de musique, de quoi grignoter et s'épancher la soif... tout pour amorcer de belles soirées estivales ! Les Cafés-rencontres traditionnels reprendront ensuite leurs activités en septembre, après un mois de relâche en août.

Si vous avez envie de cuisiner, réservez vos dates dès maintenant.

Rens. : Paulette au 668-2663, poste 421 ou [pcomeau@afy.yk.ca](mailto:pcomeau@afy.yk.ca)



Suzanne Robitaille lors de l'atelier de peinture sur soie organisé par Les EssentiElles le 22 juin dernier.

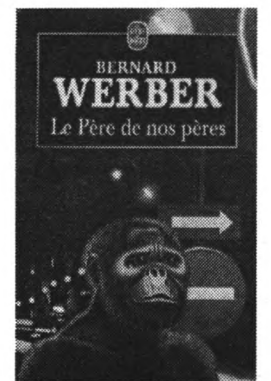
## Littérature

Titre : **Le père de nos pères**

Auteur : Bernard Werber

1998

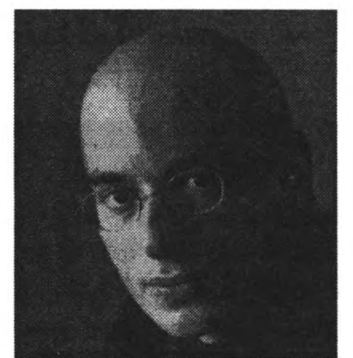
393 pages



D'où venons-nous? Du singe? Pas si sûr !

Une course-poursuite haletante où l'on rencontre une jeune reporter, ex-cambrioleuse, un journaliste à la retraite, obèse mais fin limier, un spécialiste de la préhistoire qui en savait trop, un club de savants passionnés, quelques primates avisés et une dame phacochère qui n'a pas peur des alliances contre nature...

Voyage aux sources de l'humanité, enquête aux mille rebondissements, hypothèses scientifiques stupéfiantes sur le mystère de nos origines...



Fidèle à lui-même, Bernard Werber nous offre un de ces romans au duo de choc : un scientifique et un journaliste vont faire avancer nos limites du savoir dans un livre à suspense paléontologique qui pourrait bien changer notre vision du monde.

# Culture à la page

par Maryne Dumaine



## Vidéo

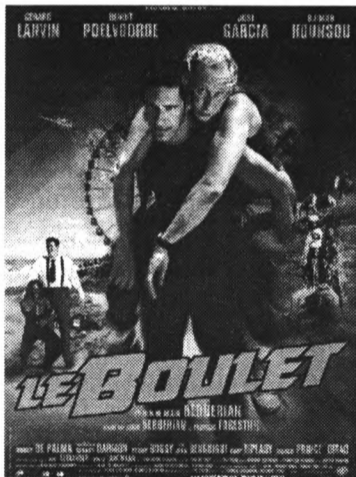
**Titre : Un long dimanche de fiançailles**  
 Réalisateur : Jean-Pierre Jeunet  
 Film français  
 Drame  
 2004

En 1919, Mathilde a 19 ans. Deux ans plus tôt, son fiancé Manech est parti au front de la Somme. Comme des millions d'autres, il est « mort au champ d'honneur ». C'est écrit noir sur blanc sur l'avis officiel. Pourtant, Mathilde refuse d'admettre cette évidence. Si Manech était mort, elle le saurait !

Elle se raccroche à son intuition comme au dernier fil tenu qui la relierait encore à son amant. Un ancien sergent a beau lui raconter que Manech est mort sur le *no man's land* d'une tranchée nommée Bingo Crépuscule, en compagnie de quatre autres condamnés à mort pour mutilation volontaire; rien n'y fait. Mathilde refuse de lâcher le fil. Elle s'y cramponne avec la foi du charbonnier et se lance dans une véritable contre-enquête.

De faux espoirs en incertitudes, elle va démêler peu à peu la vérité sur le sort de Manech et de ses quatre camarades.

Réf. : DRA4386



**Titre : Le boulet**  
 Réalisateur : Alain Berberian  
 Film français  
 Comédie – action pour la famille  
 2002

Moltès est en prison depuis sept ans et joue chaque semaine à la loto. C'est Reggio, un gardien de prison maladroit, qui valide ses bulletins. Un jour, Moltès apprend qu'il a gagné le gros lot. Mais Reggio a perdu le billet : sa femme l'a avec elle, mais elle vient de le quitter pour partir en Afrique! Moltès s'évade alors de prison destination Bamako pour récupérer le billet en question et force Reggio à l'accompagner.

Le Boulet est un film d'Alain Berberian, réalisateur du film des nuls, La

Cité de La Peur. Cette histoire rocambolesque fait rire par sa légèreté. Les caricatures et parodies (notamment des scènes d'action à l'américaine) sont nombreuses et placées d'une façon tellement inopportune que ça renforce encore l'humour de ce film. On se surprend même à répéter pendant la projection « Mais quel boulet! ».

Il faut bien sûr le regarder comme un film divertissant et non comme un film d'action sérieux au risque d'être très déçu. Mais, si on le prend comme une comédie, ce film permet de passer un très bon moment de bonne humeur.

Réf. : COM 2227

**Grande vente**  
 de vidéos (VHS). Le secteur culturel fait de la place dans ses armoires. Profitez-en : plus de 300 vidéos au prix de 1 \$ chacun.

**Avis de recherche**  
 vidéos perdues : plusieurs de nos DVD et VHS font l'école buissonnière.

Vous pouvez peut-être nous aider à les remettre dans le droit chemin : faites une vérification dans vos placards et sous les lits, c'est parfois leurs endroits favoris...

Faire une critique pour la page culturelle ?  
 Vous avez récemment lu ou vu des produits culturels qui vous ont marqués ? Faites-en une critique que l'on publiera dans une prochaine page culturelle, vous gagnerez en prime un chèque-cadeau pour une location de film !

Pour toute information concernant les produits culturels et les cafés-rencontres, pour soumettre des critiques de films ou de livres ou pour faire des suggestions, vous pouvez vous adresser à Maryne qui se fera un plaisir de vous répondre.

mdumaine@afy.yk.ca tél. : 668-2663, poste 560

## Rencontres de l'été

L'émission radiophonique numéro 1  
 de la communauté franco-yukonnaise  
 Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM



- Samedi 22 juillet : Angélique Bernard
- Samedi 29 juillet : Bruno Bourdache
- 5 août : Annie Langlois



Aurore boréale

## Exposition Trio d'été

au restaurant Klondike Kate's

Dawson

18 au 20 août 2006

Yvette Bourque  
 Josée Carbonneau  
 Marie-Hélène Comeau



**DANIELLE MARCOTTE**  
 11 h 30

**Écoutez pour voir.**

# Prix littéraire du Grand Nord : suite et fin

## Désolé, Luka!

Une malheureuse erreur de l'imprimeur a rendu illisible le début du texte de Luka Van Randen. Nous le republions donc en entier.

### À la grande ville

Par **Luka Van Randen**,  
de Whitehorse  
Tranche d'âge : 6 – 7 ans  
Catégorie : Français langue  
maternelle

À la grande ville, il y a des grandes maisons.

À la grande ville, il y a des grands messieurs et des grandes mesdames.

À la grande ville, il y a beaucoup d'autos.

À la grande ville, il y a une ferme avec au moins 40 animaux.

Proche des maisons, il y a des jardins à 1000 fleurs.

À la grande ville, il y a 5 écoles anglaises et 3 écoles françaises.

À la grande ville, il y a 2 gymnases.

À la grande ville, il y a 30 restaurants.

À la grande ville, il y a 2 bibliothèques.



À la grande ville, il y a des rues partout ! À chaque coin de rue, il y a des appartements.

À la grande ville, tout le monde a un animal de compagnie.

À la grande ville, il y a des parcs dans chaque quartier, chaque jour il y a des enfants,

même quand il pleut, même quand il neige.

À la grande ville, il y a des forêts, et dans les forêts il y a des sentiers à gauche et à droite.

À la grande ville, les magasins sont remplis.

À la grande ville, il y a des petites baies partout.

À la grande ville, il y a des artistes un peu partout.

À la grande ville, il y a toutes sortes de pentes.

À la grande ville, il y a des pommiers, des orangers, des bananiers,

et des oliviers.

À la grande ville, il y a un cirque avec un clown.

Aimerais-tu vivre dans une grande ville?

## Le club social

**Sandra St-Laurent**  
Whitehorse

Thème : À la grande ville  
Catégorie : Langue maternelle  
Tranche d'âge : 19 ans et plus  
Prix de l'originalité

(Deuxième partie)

Donc souffrant de presbytie légère, il faut bien reconnaître que j'ai de la difficulté à voir ce qui se trouve sous mon nez : mon départ inévitable de ce monde. J'ai toujours gardé mon passeport en règle afin d'être libre de parcourir le monde mais je n'ai pas encore eu le temps de réfléchir au moment où je le quitterai. Mais le quitte-t-on vraiment ? Et si nous ne faisons qu'y rester sous une autre forme ? Qui dit que les cimetières ne sont pas une sorte d'immense club social ?

Je me souviens d'un certain voyage en Haïti et du guide qui m'a expliqué que le jour appartient aux vivants et que la nuit venue, c'était le tour des morts. Si le bonhomme dit vrai, est-ce que je veux vraiment rester au sein des gens qui ont été, pour ainsi dire, les témoins des dernières années de ma vie ? Ces gens dont je connais la vie par cœur car tout se sait dans une petite ville ? Ou est-il encore temps de réserver ma place dans un lieu nouveau, plus diversifié ? Tout à coup, l'idée de vivre dans une petite communauté m'étouffe. J'ai fait le choix de ne pas habiter en ville de mon vivant, car j'aime la tranquillité des petites régions et le goût du terroir. Mais que dire de ma mort ? Je ne pourrais plus autant en sortir pour mieux l'apprécier, cette petite ville ! Serais-je vite lassée de ses histoires ? Je voudrais être née Chinoise et avoir la certitude que les morts voyagent.

Tranquillement, l'idée de déménager ma dépouille dans un cimetière urbain fait son chemin. Là-bas, je pourrais rencontrer de nouvelles âmes,

apprendre des langues- même des langues mortes-, discuter de rites funéraires exotiques et partager ma passion du Nord. Plus j'y réfléchis et plus il me semble nécessaire d'entretenir mes visées multiculturelles dans l'au-delà, le moment venu de présenter ma carte d'embarquement pour le dernier voyage. Soudain, je prends conscience de ce qui fait, pour moi, la vie. Ce sont les gens et leurs histoires. J'aime leurs mots, leurs particularités, leur façon de voir le monde. Je pense aux couleurs, aux parfums, à la mosaïque créées par notre histoire commune et nos vécus si différents. C'est mon chocolat à moi, ma dépendance. Je réalise soudain que je ne peux m'en passer. Je n'ai rien à faire des larmes et des souvenirs laissés aux vivants qui n'ont plus le temps de rien. Si elle n'a pas le temps de vivre et de me connaître, comment Max peut-elle se souvenir ? J'ai le goût de croire que ces « grands boulevards des allongés », comme on appelle parfois les cimetières, sont peut-être une forme de boîte de nuit à l'haïtienne. Un endroit où la vie persiste même dans la mort, même le soir venu.

Max avait raison. J'aurais dû y penser bien avant. Il faut que j'en parle à Simone comme d'un nouveau voyage. Cet après-midi, je vais lui offrir de réserver une place au club de l'Autre Monde, tout près de moi et de mon vieux mari diabétique. On sortira ensemble, on pratiquera nos rudiments d'italien. Voilà que j'ai presque hâte de rencontrer mes nouveaux voisins ! Je lui dirai que dans les grandes villes du Sud, la terre y est plus chaude, plus riche en nutriments et que les fleurs y sont très belles. Ça devrait suffire à faire fondre son cœur de maître-jardinière.

Pour en revenir à mes noces, je peux désormais le dire sans hésitation, c'était décidément le plus beau jour de ma vie.

## SAVIEZ-VOUS QUE...

Les Yukonnais et Yukonnaises ont à cœur la protection et le soutien des aînés et des adultes présentant une incapacité physique ou intellectuelle qui sont victimes d'abus physique, psychologique ou financier et sont incapables de demander de l'aide...

En septembre 2005, des lois ont été promulguées en vue de mieux protéger ces adultes vulnérables...

Quiconque a des raisons de croire qu'un adulte est victime de mauvais traitements peut nous le signaler en toute confidentialité.

Des travailleurs sociaux spécialement formés interviendront ou communiqueront avec vous et, de concert avec l'adulte, la famille, les proches et les autres personnes concernées, ils s'appliqueront à mettre fin aux mauvais traitements.

### MAINTENANT VOUS SAVEZ quoi faire pour les aider...

Pour de plus amples renseignements :

À Whitehorse, communiquez avec les Services aux aînés — Protection des adultes au 456-3946.

Ailleurs au Yukon, communiquez avec votre travailleur social régional ou rendez-vous sur notre site Web au [www.hss.gov.yk.ca](http://www.hss.gov.yk.ca)

# Les arts et la musique feront vibrer Atlin

Si vous avez l'intention de vous reposer cette fin de semaine, ne prenez surtout pas le chemin d'Atlin, la petite ville de 400 habitants figurant sur la pointe nord de la Colombie-Britannique. Située à environ 180 kilomètres au sud de Whitehorse, Atlin se prépare cette année à vivre ce qui sera possiblement la plus grande fête de son histoire.

C'est la 4<sup>e</sup> édition du Festival d'arts et de musique d'Atlin, un événement qui mettra en vedette cet été encore des musiciens, des artistes visuels, des conteurs et des scénaristes de la scène nationale et régionale.

À partir du vendredi 7 juillet en soirée jusqu'au dimanche 9 juillet 2006, le grand festival animera le parc Tarahne et les rues de la petite ville.

« On attend 1800 personnes au cours de la fin de semaine, ce qui aura pour effet de quadrupler la population de la ville! Nous avons été obligés de faire construire des «bécosses» en bois en plus d'en faire venir de Whitehorse », a déclaré Stephen Badhwar, gérant du festival. « Je crois que c'est la première fois de-

puis la ruée vers l'or qu'il y aura autant de gens à Atlin! »

M. Badhwar habite Atlin depuis 15 ans. Il est impliqué dans la mise sur pied du festival annuel depuis 2003 dans l'optique d'attirer plus de gens vers Atlin. « Les étés sont plutôt calmes par ici, surtout si on les compare à ceux de Whitehorse! On a créé ce festival pour réveiller la communauté et pour donner plus de visibilité aux artistes d'ici. »

Chose certaine, la ville n'aura pas le temps de fermer l'œil durant les prochains jours. Que vous vous trouviez au Globe Theatre, au Courthouse ou au centre récréatif, l'action ne manquera pas.

Entre les activités prévues pour les enfants (un géant carré de sable, des ateliers de bricolage, des concerts spéciaux, des maquillages, etc), les spectacles et les ateliers de musique et d'écriture offerts aux adultes, il sera difficile de trouver le temps de s'ennuyer.

Les spectacles de musique seront surtout acoustiques, avec des numéros de genre folk, celtique, bluegrass, funk et blues. « Il ne faut pas s'inquiéter », assure M. Badhwar. « Il y aura de la bonne musique

pour danser! »

Tout au long de la fin de semaine, des artistes locaux exposeront leurs œuvres au Courthouse et plus de 30 artisans des régions nordiques présenteront leurs créations et leurs concoctions originales dans le parc Tarahne, près des chapiteaux principaux.

Les gens pourront camper gratuitement directement sur le site du festival,

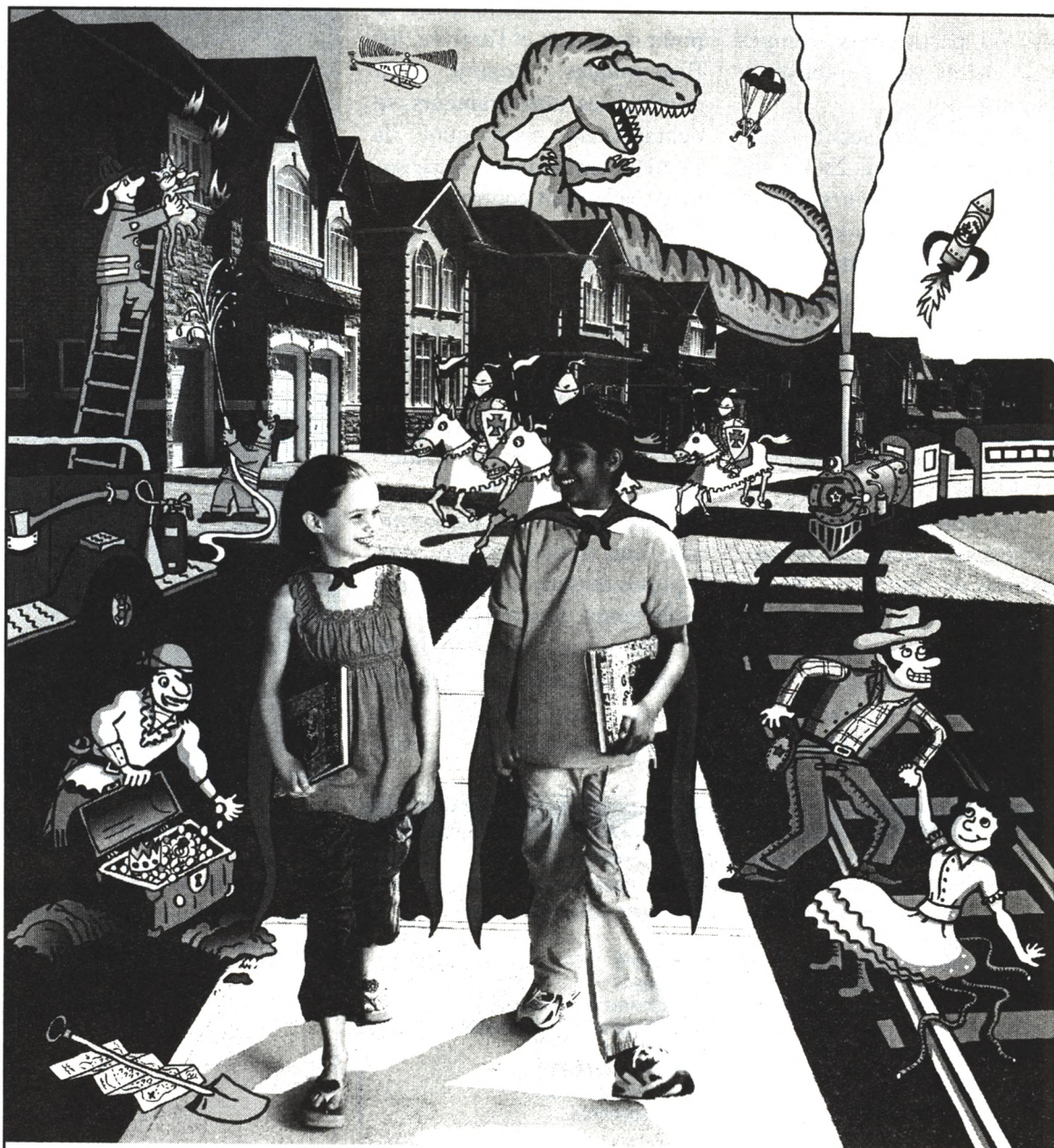
dans le grand parc Tarahne. «On invite les gens à danser toute la nuit puis à marcher jusqu'au campement. Comme ça, il y aura moins de voitures sur la route», explique M. Badhwar.

Le festival prend fin officiellement le dimanche 9 juillet à 17 h mais un « jam session » est prévu par la suite, pour clôturer les festivités sur la bonne note, jusqu'à l'an pro-

chain.

Les passes du festival sont disponibles au prix de 60 \$ pour les trois jours ou 40 \$ par jour et 30\$ pour les jeunes de moins de 18 ans. L'entrée est gratuite pour les enfants de moins de 12 ans.

Émilie Herdes



## Qui sait ce qui peut naître dans l'imaginaire d'un enfant après une visite à la bibliothèque?

Cet été, rendez la lecture amusante pour vos enfants en les inscrivant au Club de lecture d'été TD. Ils pourront améliorer leur capacité de lecture et s'amuser au cours des rencontres avec des auteurs, des lectures de contes, des spectacles de marionnettes et des autres activités organisées. De plus, ils recevront une affiche, des autocollants et un cahier d'activités, dans lequel ils pourront consigner leurs notes de lecture. L'appui de programmes locaux qui nourrissent l'imagination de vos enfants est une façon pour nous de contribuer à bâtir une meilleure collectivité. **Inscrivez gratuitement vos enfants à la bibliothèque dès aujourd'hui.**



**Club de lecture d'été**

En collaboration avec Bibliothèque et Archives Canada



Bibliothèque et Archives  
Canada

Library and Archives  
Canada

Canada

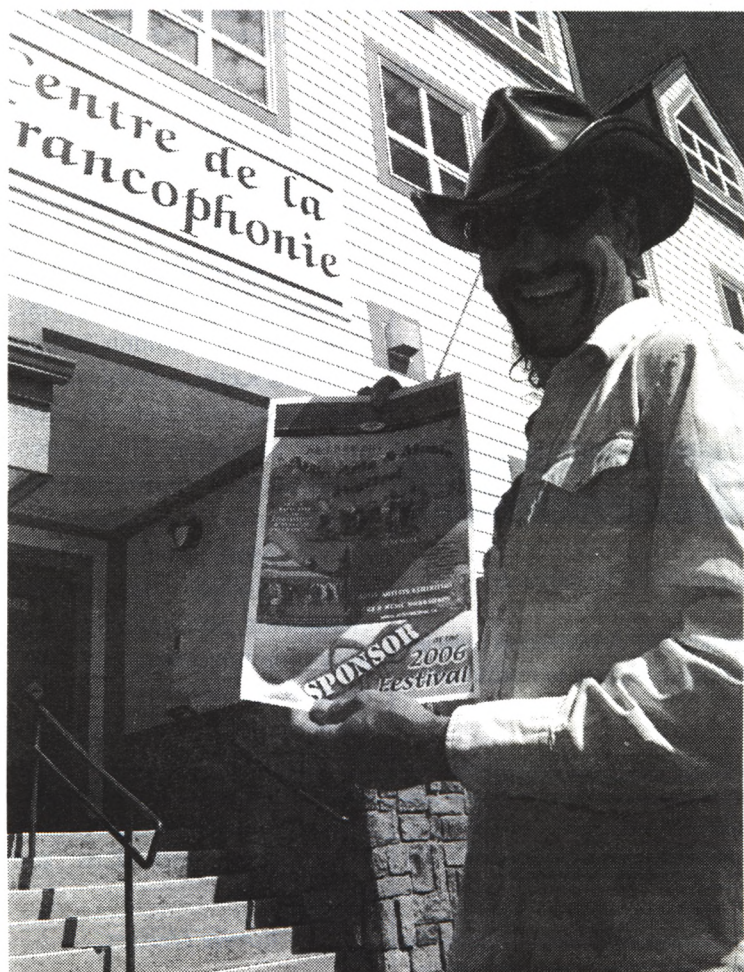


Photo : Marie-Claude Nault

Stephen Badhwar, initiateur du Festival de musique d'Atlin.

# Une épreuve imprévisible, une aventure sans équivoque

Par un mercredi orageux de la fin juin, 75 embarcations ont quitté le parc Rotary pour braver les eaux froides du fleuve Yukon. Anticipant les 740 kilomètres qui les séparaient de Dawson, les pagayeurs ont dû faire appel à tout leur courage pour affronter la course annuelle la plus longue du monde.

La 8<sup>e</sup> Yukon River Quest a été lancée le 28 juin 2006 à midi, au son du pas de course des 167 participants trempés avant même que l'épreuve ne commence.

En tout, 28 canots tandem, 18 kayaks tandem, 23 kayaks solo et 6 « voyageurs » peuplaient le lac ce jour-là avec l'intention de se rendre à Dawson pour la fin de semaine.

Le nombre record de participants cette année. Suggère la popularité croissante de la course au caractère unique, reconnue pour ses conditions extrêmes.

Le convoi fluvial de 75 équipes était composé de participants de cinq pays : 99 Canadiens de six provinces et deux territoires, 44 Américains d'une douzaine d'états, de Washington à New York et de la Californie à la Floride, 21

Britanniques dont six soldats, deux Autrichiens et un Australien.

En 2004, la Quest avait été diffusée sur les ondes de BBC en Grande-Bretagne. Deux ans plus tard, trois équipes de kayak tandem représentaient l'armée britannique à la compétition yukonnaise.

Mais il faut croire que l'épreuve télévisée ne faisait pas justice à la réalité... Pas encore à mi-chemin entre le point de départ et l'arrivée, les Britanniques, comme bon nombre des autres rameurs, se demandaient dans quoi ils s'étaient embarqués. Mère nature s'acharnait contre eux depuis des heures et la traversée de l'immense lac Laberge s'annonçait longue et difficile.

Jeudi en soirée, 14 équipes avaient quitté la Quest, déclarant forfait après une pleine journée de pluie suivie d'une nuit aussi mouillée. Hypothermie, blessures et fatigue avaient gagné les pagayeurs sur l'eau trouble du lac. Les équipes de sauvetage n'ont pas eu le temps de s'ennuyer.

Selon un organisateur, le nombre de forfaits ne dépasse pas celui des courses précédentes, mais les raisons chan-

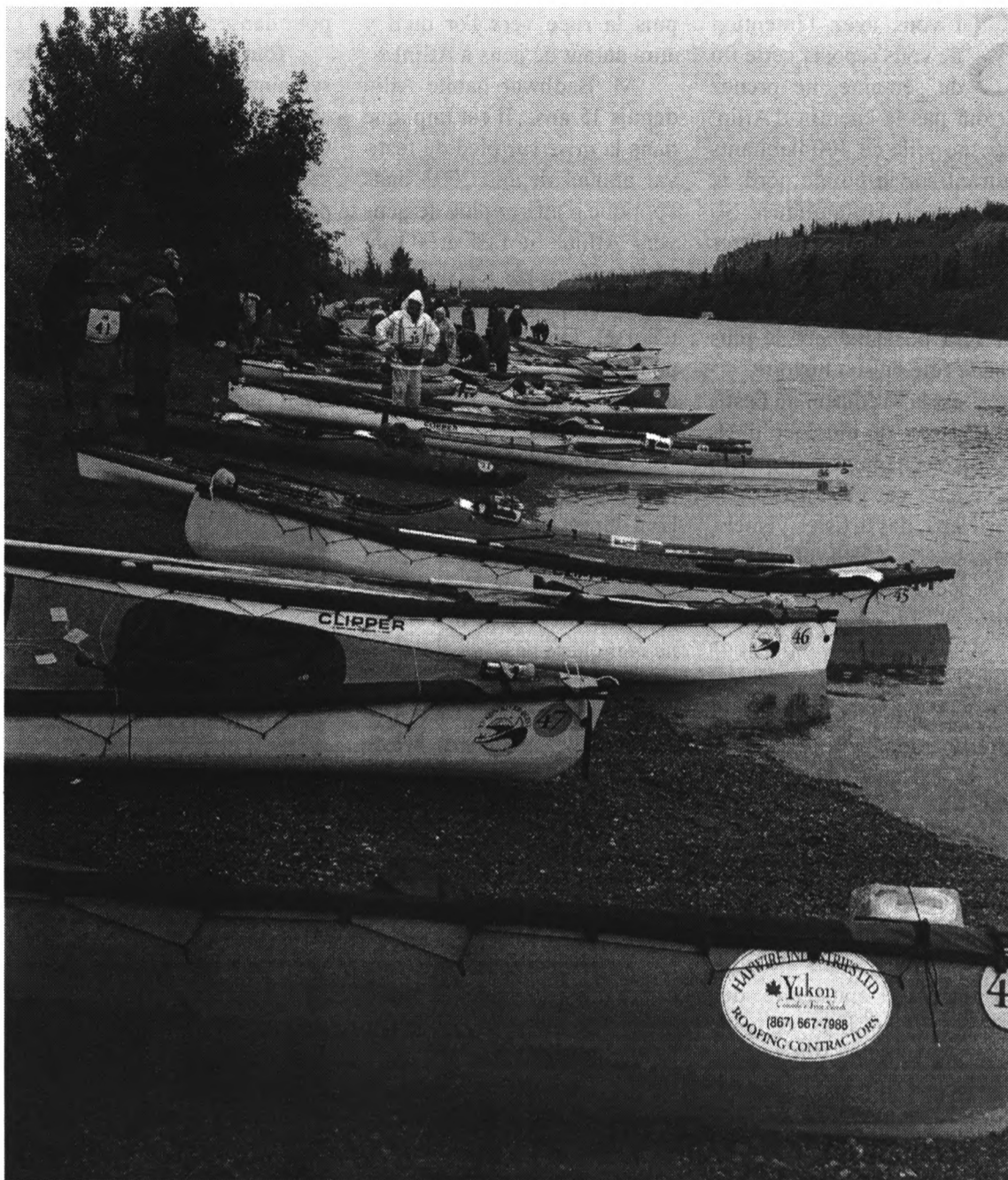


Photo : Marie-Claude Nault

La pluie et le froid n'ont pas refroidi l'ardeur des participants.

gent d'année en année. Cette fois-ci, la pluie et le vent semblent être les principaux cou-

pables.

Du samedi 30 juin au dimanche 1<sup>er</sup> juillet, 53 embar-

tions ont traversé la ligne d'arrivée à Dawson. Vingt-deux équipes n'ont jamais terminé la course.

En première position, une équipe de tandem kayak, composée de Brandon Nelson et David Kelly, a établi un record ayant complété le trajet en 40 heures et 37 minutes. Jusqu'alors, le record avait été de 42 heures 52 minutes.

Moins de trois minutes après l'arrivée des grands champions, une équipe « voyageur » de huit personnes franchissait les derniers mètres la séparant de la fin du long combat contre les éléments. À sa suite, deux minutes plus tard, Carter Johnson se classait en 3<sup>e</sup> position, seul dans son kayak.

Émilie Herdes

## Offre d'emploi

Le Partenariat communauté en santé est à la recherche d'une personne en communication et marketing pour le développement d'une trousse de recrutement des professionnels-les de la santé bilingues.

### Profil recherché :

- Excellentes connaissances du français écrit et parlé
- Excellentes connaissances de l'anglais écrit et parlé
- Bonnes connaissances en communication, graphisme et marketing
- Connaissance des ordres et des associations de professionnels-les de la santé au Canada
- Connaissance du milieu de l'immigration francophone, un atout
- Connaissance du milieu des ressources humaines, un atout
- Connaissance de la francophonie en milieu minoritaire, un atout
- Très bonnes compétences en relations interpersonnelles
- Dynamisme et autonomie
- Fiabilité et sens du professionnalisme
- La personne embauchée doit être prête à endosser la vision et les valeurs du PCS ainsi que celles du groupe Les EssentiElles

### Description de tâches :

- Étude des reconnaissances de formation et de pratique pour les professionnels-les de la santé au Yukon
- Étude des équivalences acceptées sinon des mesures à prendre pour la reconnaissance des acquis/ formations en santé pour pratiquer au Yukon
- Rencontres stratégiques et suivis auprès des partenaires
- Compte-rendu des activités de recherche pour le PCS
- Montage d'une trousse de recrutement à l'intention des professionnels-les de la santé bilingues
- La personne travaille en étroite collaboration avec la coordonnatrice du PCS et se rapporte à elle dans le quotidien de ses tâches.

### Conditions de travail :

- Durée : du 1<sup>er</sup> août au 30 septembre 2006
- Salaire à discuter

Faites parvenir votre cv et lettre de présentation au plus tard le 26 juillet 2006, 17h (heure du Pacifique) à l'attention de :

Sandra St-Laurent, coordonnatrice Partenariat communauté en santé  
302, rue Strickland, bureau 800,  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Tél. (867) 668-2663 poste 800  
francosante@ykn.net.ca ou www.francosante.org



Partenariat  
communauté  
en santé (PCS)



## Déclaration d'intérêts

### Déclaration d'intérêt :

#### Grossistes pour les Jeux d'hiver du Canada 2007 à Whitehorse

La Société hôte des Jeux d'hiver du Canada 2007 à Whitehorse invite les grossistes à soumettre une proposition afin d'approvisionner en marchandises les détaillants des Jeux d'hiver du Canada.

Nous acceptons les soumissions cachetées et dûment complétées, selon les critères indiqués sur le formulaire de Demande de proposition portant le titre du projet qui vous sera remis, jusqu'au vendredi 4 août 2006, 16 h, heure locale, à l'édifice du patrimoine et bureau principal des Jeux, situé au 1105, 1<sup>re</sup> Avenue à Whitehorse (Yukon).

Vous pouvez obtenir les formulaires de Demande de proposition auprès de Daniel Dunphy au bureau principal des Jeux. Pour toutes questions, veuillez communiquer avec Kristina Willison au 867-393-5522 ou par courriel à kristina.willison@2007canadagames.ca.

# missive

## L'émission « Le Jour du Seigneur » à Whitehorse

De la grande visite s'annonce à Whitehorse pour le 12 août prochain : les fidèles de la messe télévisée du dimanche matin à Radio-Canada se retrouveront au Yukon par la magie des ondes. En effet, l'émission Le Jour du Seigneur, diffusée d'un océan à l'autre, sera produite ici avec les gens d'ici. Belle occasion de partager notre façon de célébrer la vie et de prier ensemble. Déjà, nous faisons l'expérience pendant l'été de communier avec tous les gens du pays grâce aux nombreux touristes qui se joignent à la célébration dominicale. À chaque fois, c'est un enrichissement pour tout le monde : découvrir un lien de parenté, partager nos intérêts, transformer leur voyage en pèlerinage, expérimenter une fraternité universelle au nom de la simple foi en Jésus-Christ, favoriser des solidarités avec des frères et sœurs de partout au Canada, prier d'un seul cœur malgré nos différences, découvrir qu'un nouveau monde est possible. Imaginons maintenant ce qui pourra arriver lorsque nous étendrons cette expérience à la



Photo : Marielle Gosselin

**La joie était au rendez-vous le dimanche 18 juin dernier pour la bénédiction des vélos... tout allait comme sur des roulettes!**

grandeur du pays.

Le réalisateur de l'émission, Dominique Delisle, souhaite une célébration aux couleurs yukonnaises avec la simplicité qui nous caractérise: « Globalement, je souhaite que notre émission soit plus estivale, plus libre qu'en saison régu-

lière. J'entends par là, plus souple, plus centrée sur les gens de votre milieu, sur l'expérience communautaire, sur la recherche et le repos. Le mot clé serait : partir à la découverte. Nous espérons mettre en relief la démarche spirituelle des gens dans leur quotidien, dans leur espace de vie ». Alors, bienvenue au Yukon!

Pour favoriser ce contexte, la célébration aura lieu dans le cadre enchanteur et mystique de Miles Canyon. Nous nous laisserons inspirer par les pre-

miers explorateurs de la ruée vers l'or, en descendant avec eux le fleuve à la hauteur du canyon. Notre démarche spirituelle n'est-elle pas de descendre en nous jusqu'à la source divine de notre être? Notre quotidien en terre yukonnaise nous révèle quotidiennement l'immense amour de notre Dieu à travers les beautés qui nous entourent et l'abondance de la vie.

L'enregistrement aura lieu à 16 heures et sera suivi d'un pique-nique. Toutes les personnes intéressées à participer à

cet évènement liturgique et communautaire sont donc chaleureusement invitées le samedi 12 août à Miles Canyon vers 15h30, avec leurs chaises et leur lunch. S'il pleut, ce sera à la cathédrale. De plus, nous souhaitons une participation spéciale des enfants par un mime des chercheurs d'or et la descente en canot. Les jeunes intéressés sont priés d'appeler Danielle Bonneau (633-2738) ou Chalia Tuzlak (667-2411), car l'enregistrement se fera plus tôt dans la journée.

C'est un rendez-vous à ne pas manquer. Tout s'organise avec simplicité, justement parce que nous souhaitons partager cet émerveillement qui remplit notre cœur et nourrit nos yeux et nos oreilles. L'émission sera diffusée sur les ondes de Radio-Canada le dimanche 27 août à 10 heures. Belle folie!

De la visite et des vacances: Le Père Claude Venne est en visite au Yukon pour les prochaines semaines. En fait, il vient permettre à l'autre Claude de visiter sa famille du 2 juillet au 7 août. Vous pouvez le joindre au 393-4791. Souhaitons-nous donc mutuellement de douces vacances et un bien bel été!

**Claude Gosselin, pour le Comité francophone catholique St-Eugène-de-Mazenod.**  
cfcyukon@klondiker.com ou 393-4791

**Notre bureau sera fermé du 10 au 28 juillet inclusivement. Notre prochaine publication sera le 11 août 2006.**

*L'aurore boréale*



**SHOPPERS DRUG MART**

CANADA POSTES  
POST CANADA

**Nous sommes à nos postes!  
Le service postal complet comprend :**

- Courrier ordinaire
- Location de case postale
- XPRESSPOST<sup>SM</sup>
- XPRESSPOST<sup>SM</sup> É.-U.
- Messageries prioritaires<sup>SM</sup>
- Purolator internationale
- Mandat-poste
- XPRESSPOST international
- Produits philatéliques
- Timbres
- Enveloppes affranchies
- Courrier service recommandé<sup>SM</sup>
- Service de réexpédition du courrier
- Service de retenue du courrier
- Télécopieur
- Fournitures postales

**SHOPPERS DRUG MART**

**COMPTOIR POSTAL DE LA RUE MAIN  
À L'ÉTAGE INFÉRIEUR, TOUT POUR VOUS PLAIRE!**

211, rue Main • 667-2485

## Fonds de développement communautaire

Community Development Fund

Fonds de Développement Communautaire

**Les demandes doivent être présentées au plus tard le vendredi 14 juillet 2006.**

**VOLET I**  
20 000 \$ ou moins

**Vous pouvez vous procurer la description du programme et un formulaire de demande :**

- au bureau du FDC, à la pièce 112 du complexe commercial Horwood (angle First Avenue et rue Main);
- en ligne, sur le site [www.gov.yk.ca](http://www.gov.yk.ca)
- ou dans votre collectivité, au bureau du conseil municipal ou de la première nation locale, à la bibliothèque ou auprès de l'agent territorial.

**Les demandes doivent être déposées au bureau du Fonds de développement communautaire au plus tard le vendredi 14 juillet 2006, avant 17 h.**

Pour obtenir de plus amples renseignements, composez le (867) 667-8125 ou le 1-800-661-0408 (poste 8125), ou envoyez un courriel à [cdf@gov.yk.ca](mailto:cdf@gov.yk.ca)

**Yukon**  
Développement économique

# Vers les J.O.: La Monnaie royale produira médailles, pièces de collection et de circulation

La Monnaie royale canadienne et le Comité organisateur des Jeux sont partenaires.

Lorsque des millions de paires d'yeux seront tournés vers le podium, en 2010, les médailles d'or, d'argent et de



**ÉQUIPE DES MENUS TRAVAUX**

Service Canada 1 800 O-Canada servicecanada.gc.ca

Vous n'avez jamais le temps ni l'énergie nécessaires pour faire un petit travail qui doit pourtant être fait?

**Notre Équipe des menus travaux peut vous aider!**  
Les menus travaux peuvent durer de quelques heures à quelques jours et peuvent être faits en soirée ou pendant la fin de semaine.

Nos étudiants sont prêts à vous aider : Gardiennage, entretien de la maison, jardinage, déménagement, travail administratif, peinture, aide aux personnes ayant des besoins spéciaux.

Téléphonez-nous au  
(867) 667-3377 ou (867) 667-3375

Centre Service Canada pour jeunes  
407-B rue Steele  
Heures d'ouverture : lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h.

Gouvernement du Canada / Government of Canada



Photo : APF

John Furlong, président du COVAN, à gauche, et le ministre David Emerson, frappent une pièce de monnaie, un huard chanceux d'argent.

bronze au cou des trois meilleurs athlètes seront celles produites par la Monnaie royale canadienne.

Tout comme les pièces de collection et celles en circulation, qui seront à l'effigie des Jeux olympiques d'hiver de 2010.

Le président du Comité organisateur des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver (COVAN), John Furlong, a noté en conférence de presse que les médailles seront vues par le monde entier. « Tous les athlètes de la planète voudront en avoir une. » De plus, a-t-il ajouté, grâce aux pièces de circulation, tous les Canadiens pourront toucher au rêve olympique, en ayant une pièce en poche.

Michael Chambers, président du Comité olympique canadien, a remarqué que le « huard chanceux », dans la glace à Salt Lake City, avait sans doute contribué à la première médaille d'or en hockey masculin en 50 ans. Tout comme un huard semblable, à Torino, a contribué à celle de l'équipe féminine, l'hiver dernier.

Le ministre responsable de l'implication du gouvernement dans les Jeux, David Emerson, a expliqué que la

commandite de la Monnaie royale canadienne représentait 15 millions de dollars pour le COVAN. « Nous vivons des moments excitants, tôt en 2007, lorsque les premières pièces seront en circulation. Cela contribuera à augmenter l'en-

thousiasme pour les Jeux olympiques. »

Jean-François Bertrand  
APF

## Signalez les feux de forêt

1-888-798 FIRE (3473)



Lorsque vous appelez, soyez prêt à fournir les renseignements suivants :

- Votre nom, l'endroit où vous vous trouvez et le numéro de téléphone correspondant
- L'emplacement de l'incendie par rapport à des points de repère évidents tels que des routes, des lacs, des cours d'eau ou des bornes kilométriques
- Tout renseignement concernant d'éventuels biens ou personnes en danger immédiat
- Une description du feu

Yukon Services aux collectivités

WILDLAND FIRE MANAGEMENT YUKON



Photo : Marie-Claude Nault

Les amuseurs publics sont de retour au centre-ville de Whitehorse comme en témoigne ce fabuleux monsieur Ballons!

## Démocrazik : au confluent des diffuseurs, des artistes et de leurs adeptes

Réunir artistes, diffuseurs et admirateurs en un lieu virtuel. C'est ainsi que l'on peut définir Démocrazik, un nouveau site Internet où les artistes mettent leurs billets de spectacles en prévente, limitant les risques financiers pour les propriétaires de salles de spectacles.

L'instigatrice est Lise Villeneuve, artiste franco-albertaine d'origine, maintenant établie à Montréal.

« Il y a une saturation d'artistes à Montréal, les diffuseurs ont le gros bout du bâton – ils veulent remplir leurs salles », note celle qui veut, grâce à Démocrazik, aider d'autres artistes pris dans la même situation.

Pour un artiste, gagner sa vie est synonyme de spectacles, et c'est pour permettre la mise sur pied de spectacles que democrazik.com est né.

Le principe est tout simple: le propriétaire d'une salle de

spectacle indique lorsque celle-ci est disponible. Un artiste peut alors le joindre pour réserver une date. Par la suite, l'artiste rejoint ses adeptes inscrits au site Web pour leur annoncer la tenue du spectacle et vendre des billets. Lorsque suffisamment de billets sont vendus, artiste et diffuseur concluent l'entente formelle et, le soir du spectacle, le propriétaire de la salle reçoit sa part de la recette – et a attiré une nouvelle clientèle.

Lancé en avril dernier, Democrazik est encore très jeune, et n'a porté ses fruits jusqu'à maintenant que pour un seul spectacle. Mais le principe est accrocheur, il a rejoint 300 artistes, dont la Franco-Ontarienne Tricia Foster, de North Bay.

« C'est génial!, dit-elle de Démocrazik. Cela peut potentiellement faciliter les choses pour les artistes indépendants, ceux qui n'ont pas d'agent.

«C'est très nouveau, ajoute M<sup>me</sup> Foster, et le site a besoin de plus de promotion. Mais le concept est génial. »

M<sup>me</sup> Villeneuve explique que Démocrazik vient d'engager un recruteur, pour communiquer avec les diffuseurs, qui demeurent les plus difficiles à rejoindre. Il leur coûte, tout comme pour les artistes, 20 \$ par année pour s'inscrire.

Près de la moitié des artistes inscrits à Démocrazik proviennent de la francophonie internationale. Et la francophonie canadienne est également bien représentée (Damien Robitaille, de l'Ontario, et l'Acadien Blou font partie de la liste.) Mettre Démocrazik sur pied représente un investissement de 16 000 \$. Et la jeune entreprise a remporté un prix d'entrepreneuriat québécois, catégorie services. Le site se trouve à [www.democrazik.com](http://www.democrazik.com).

Jean-François Bertrand



Photo : APF

Lise Villeneuve a mis sur pied Démocrazik.



Photo : Émilie Herdes

Le Yukon a revêtu ses airs de vacances. Baignades et châteaux de sable ont envahi la fin de semaine dernière les plages du lac Marsh. Valérie Beaudoin-Herdes a été surprise à se prélasser au soleil.

### Services en français du gouvernement du Yukon offerts au public

- ▲ **Centre de renseignements du gouvernement du Yukon au comptoir de l'édifice administratif principal** : Renseignements sur le gouvernement et ses services. **667-5811 et 667-5812 ou 1 800 667-0408**
- ▲ **Bureau des véhicules automobiles** : Renseignements sur les permis de conduire et plaques d'immatriculation. **667-5315**
- ▲ **Soins infirmiers communautaires au Centre de santé de Whitehorse** : Deux employés bilingues effectuent des visites postnatales à domicile, offrent des cliniques de vaccination pour adultes, des cliniques d'information sur la santé des enfants et des cliniques sans rendez-vous pour enfants. Ils donnent également des séances d'information individuelles ou en groupe sur les soins prénatals. En outre, ils reçoivent, sur rendez-vous, les personnes désirant des renseignements sur les programmes de vaccination en prévision d'un voyage. **667-8864**
- ▲ **Travailleuses sociales bilingues** : Services d'appui aux francophones bénéficiaires des programmes de soutien du revenu et d'aide sociale. **667-5482**  
Services bilingues aux parents clients des Services à l'enfance et à la famille, notamment un soutien familial individuel visant à assurer la liaison avec le Centre de développement de l'enfant et le programme de nutrition prénatale en place dans la collectivité. Les services incluent aussi des visites mensuelles à domicile pour évaluer le développement des jeunes enfants. **667-3757**
- ▲ **Services judiciaires** : Renseignements concernant les causes civiles ou criminelles et les questions de droit. **667-5937**
- ▲ **Centre d'information touristique** : Services en français toute l'année à Whitehorse et de façon saisonnière à Dawson. **667-3084**
- ▲ **Bureau des services en français (BSF)** : Services ponctuels d'interprétation pour les ministères qui ne disposent pas de ressources humaines bilingues. **667-8260**

Nota : En outre, divers ministères peuvent compter sur des employés dont le poste n'est pas désigné bilingue, mais qui seront en mesure de répondre à vos questions en français sur demande.

**Yukon**  
Gouvernement



## INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

### ARCHITECTURE

**G-Concept Architecture Développement Inc.**, Philippe Grégoire, dessinateur en architecture, services de conception architecturale résidentielle. Pour tous vos projets de construction neuve, agrandissement, rénovation. Services en français, plans bilingues • Tél. : 334-8300 • philippe@gcd.ca Site web : www.gcd.ca

### BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, Pearl Pearson, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4215 • 1 800 361-6681 www.bmo.com/français

### CHIROPRACTICIEN

Soins chiropratiques et orthèses sur mesure, Dr. Jean-François Latour, D.C., 212, rue Main, bureau 206, Whitehorse Tél. : 633-6849 • Téléc. : 633-6862

### CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

Jo's Renovation & Construction, Jocelyn Bouchard • cellulaire : 333-6069 résidence : 660-5145. Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

### DENTISTE

**Murraya Dental Centre**, D' Matthiew Pruden, dentiste, 4069, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • 633-4401

### ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com • CFC, 4030, 4<sup>e</sup> Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

### HÉBERGEMENT

**Klondike Kate's** (location de chalet et restaurant), Josée Savard, 1102, 3<sup>e</sup> Avenue (près de King), C.P. 417, Dawson • tél. : (867) 993-6527 téléc. : (867) 993-6044 • info@klondikekates.ca • www.klondikekates.ca

### HÉBERGEMENT ET ACTIVITÉS DE PLEIN AIR

**Camp de base Kluane** (B & B et auberge et activités de plein air) Emmanuel et Annie Obeissart • Mile 1055 (km 1697) Alaska Highway Silver City Destruction Bay (YK) Y0B 1H0 • (867) 841-4841 kluanebc@hotmail.ca www.kluanebasecamp.com

### HÉBERGEMENT ET SALLES DE RÉUNION

**Hot Springs Valley Retreat**, centre de retraite, chalets et salles de réunion d'affaires, mariages ou autres, Garry Umbrich, Takhini Hot Springs, tél. : 668-7639 • téléc. : 668-7632 • courriel : umbrich@northwestel.net

### IMMOBILIER

**Coldwell Banker Redwood Realty**, Paulette Ruest, agente immobilière 4150, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780 téléc. : 667-2299 • paulette@klondiker.com

**Remax Action Realty**, Viviane Tessier, agente immobilière, 49 Waterfront Place, Whitehorse • cell. : 334-1111 • Tél. : 667-2514, poste 26 téléc. : 667-7132 • résidence : 393-3005 • courriel : viviane@klondiker.com

### INVESTISSEMENT

**Assante Financial Management Ltd., Assante Estate and Insurance Services Inc.**, Pierre Lacasse, planificateur financier, 204, rue Black, bureau 200, Whitehorse (YK) Y1A 2M9 • tél. : 667-6100, téléc. : 668-7843

**Assante Financial Management Ltd/Thivierge Financial Services Ltd.** Francine Thivierge, conseillère financière, 151, route Industrial, bureau 9, Whitehorse (YK), tél. : 393-3545 • téléc. : 393-3546 • fthivierge@assante.com

### JOURNAL

**Northern Latino**, mensuel communautaire yukonnais en espagnol depuis 2004 disponible sur <http://dl1.yukoncollege.yk.ca/northernlatino/gems/>, Danièle Rechstein, éditrice, courriel : dmitaine@klondiker.com

### MAGASIN

**The Dog House**, Peter Ledwidge, co-propriétaire, 1075, rue Front, Dawson (YK) • Tél. : (867) 993-5405 • Téléc. : (867) 993-5402, thedoghouse@stardustkennels.com



Pour annoncer dans  
l'Index des services en français,  
appelez Odette au 667-2931

# Northern Latino à saveur d'été

C'est une grande chance « pour moi. Cela m'intéresse follement ! », déclare Victoria (Vicky) Garcia au moment de prendre la décision de s'occuper de la production du mensuel Northern Latino à Whitehorse pendant l'été.

Vicky, qui travaillait au Mexique pour la société Hewlett Packard, est très à l'aise dans le maniement de l'ordinateur et dans l'utilisation des logiciels. Elle a déjà signé plusieurs articles dans Northern Latino et a collaboré au travail de la communauté de bien des manières.

Depuis son arrivée l'an dernier au Yukon, avec sa famille, Vicky a cherché à s'adapter de son mieux à sa terre d'accueil et à se saisir avec enthousiasme des nouvelles expériences à sa portée. « Les gens d'ici sont accueillants, on se sent rapidement à l'aise, cela facilite bien la vie », dit-elle.

À Querétaro, sa ville natale, le rythme de vie est plus rapide, la population est beaucoup plus dense et l'on doit veiller de près à la sécurité des enfants. « Ici, les enfants peuvent faire beaucoup d'activités sans que les parents ne s'inquiètent outre mesure », déclare-t-elle, avant d'ajouter « À Whitehorse, il suffit d'un peu de bonne volonté, de patience et d'endurance pour commencer à réaliser nos rêves ». La ville est bien achalandée mais relativement petite, un véritable atout pour se constituer de bonnes relations et se faire des amis.

« Axel a appris à patiner sur la glace, à faire de la bicy-

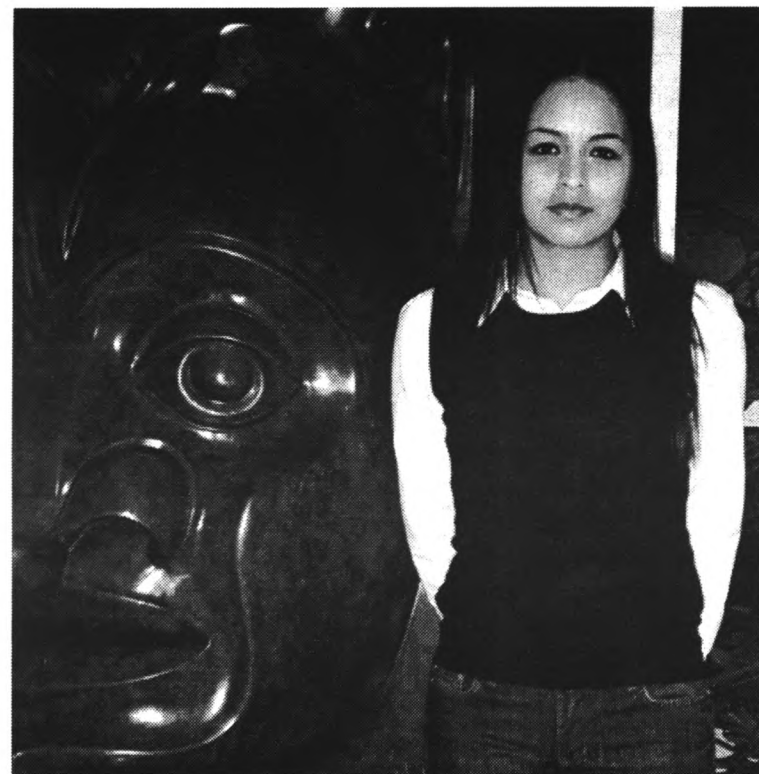


Photo : Danièle Rechstein

**Victoria Garcia coordonnera la production du mensuel hispanophone durant l'été.**

clette et s'adonne à la peinture avec sa grand-mère (l'artiste Guadalupe Garcia) », raconte Vicky. Axel ira en septembre à l'école Christ the King, à quelques pas du domicile familial.

Vicky aime participer aux nombreuses activités nordiques : promenade hivernale en traîneau tiré par des chiens, observation des sculpteurs de neige, découverte des environs de la ville, participation aux équipes de foot latino de Whitehorse. « Tout au moins, j'assiste aux matchs et j'encourage nos joueurs », sourit-elle.

Vicky met un point d'honneur à améliorer son anglais, mais elle aime aussi lire un bon livre en espagnol ou collaborer au mensuel Northern Latino. « Je me suis tout de suite proposée pour m'occuper de sa parution en juillet et août », confie-t-elle, avec un

grand sourire. Les idées ne lui manquent pas, les lecteurs vont sans doute se délecter en lisant le mensuel cet été.

Vicky ne tarit pas d'éloges sur le Yukon « Il y a tellement de chances à saisir ici, on peut vivre des aventures totalement hors du commun. Pour ma part, je ne voulais pas laisser passer ma chance, je suis sincèrement reconnaissante du défi qui m'est offert. Je ferai de mon mieux pour que l'expérience soit réussie. »

Alors, rendez-vous dans Northern Latino en juillet-août, Victoria Garcia aura le plaisir de signer l'éditorial et le mensuel complet, réalisant une autre part du rêve qui lui tient tellement à cœur.

Danièle Rechstein

GESTION DE PATRIMOINE

# Assante

*Soyez protégé.*

« Avec l'aide de votre conseillère Assante, vous pourrez mettre en œuvre un programme de soutien et de protection de la sécurité financière de votre famille. »

**Francine Thivierge, CFP,**  
Planificatrice financière

**Gestion financière Assante Ltée**  
Les services financiers Thivierge Ltée

151, rue Industrial, bureau 9, Whitehorse (Yukon) Y1A 2V3  
Tél. : (867) 393-3545 • Sans frais : 1 877 393-3545  
Téléc. : (867) 393-3546 • Courriel : fthivierge@assante.com

# Les femmes se donnent des priorités

Les femmes de la francophonie, réunies en assemblée générale cette fin de semaine à Ottawa, ont établi leurs priorités en prévision du grand Sommet des communautés francophones et acadienne.

Lors d'un « forum ouvert » animé par deux consultantes, la cinquantaine de participantes ont rempli deux murs avec des affiches, traitant de chacun des enjeux, et des feuilles de papier, énumérant solutions et pistes à suivre.

Elles ont par la suite choisi lesquels étaient les plus importants pour elles.

L'enjeu de la violence familiale arrive en tête de liste, suivi de la reconnaissance des acquis et de l'aide à l'intégration des nouvelles Canadiennes. Les déléguées ont également identifié le dossier du financement équitable, celui de la jeunesse et, en cinquième place, ont affirmé leur désir que les leaders comprennent bien la différence entre les femmes du Québec et celles vivant en milieu minoritaire.

« Cela confirme nos pré-

occupations; il y a des sujets auxquels nous travaillons déjà », a déclaré Agathe Gaulin, présidente de l'Alliance des femmes de la francophonie canadienne (AFFC), au terme du forum ouvert.

Ces cinq revendications seront celles que défendront les femmes de la francophonie en juin 2007, à l'occasion d'un sommet organisé par la Fédération des communautés francophones et acadienne. « Nous espérons que certains éléments de la fin de semaine seront intégrés aux documents de réflexion de la FCFA, intégrés au Sommet », a ajouté la présidente.

L'assemblée générale annuelle de l'AFFC était la première depuis la création de l'organisme, né de la fusion de la Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises, du Réseau national d'action éducation femmes et de l'Association des Guides franco-canadiennes.

Tournée vers la relève, l'AFFC a annoncé qu'elle tiendrait l'an prochain un second forum ouvert, avec la même

formule, visant les jeunes de 16 à 21 ans.

## Une femme remarquable

L'AFFC a décerné cette année son prix « Une femme remarquable » à une grande bénévole néo-brunswickoise, Yvonne Gallant LeBlanc, de Grande-Digue.

Celle qui a fait une carrière de 35 ans en enseignement en est maintenant à sa 20<sup>e</sup> année d'implication bénévole. Elle est notamment présidente de l'Institut féminin de Grande-Digue depuis 10 ans, au cours desquels le nombre de membres est passé de 26 à presque 140.

« Lorsque l'on s'implique, a-t-elle confié à l'APF, cela nous apporte autant que ce l'on donne ». C'est le message qu'elle a déjà donné il y a quelques années lors d'une cérémonie de remise de diplômes.

« Lorsque l'on voit la joie des gens qui participent à nos activités, on est joyeux aussi », ajoute M<sup>me</sup> Gallant LeBlanc. Elle dit ne dormir que quatre à cinq heures par nuit, et c'est juste avant, ou après, ce court sommeil que lui viennent ses

idées d'activités, qu'elle partage le lendemain.

Jean-François Bertrand



## Déclaration d'intérêt

### Épinglettes et services pour le programme des épinglettes des Jeux d'hiver du Canada 2007 à Whitehorse

Nous invitons les personnes qui le désirent à soumettre une proposition en réponse à cette Déclaration d'intérêts concernant les épinglettes ainsi que le programme des épinglettes.

Nous suggérons à ces personnes de fournir des renseignements détaillés à propos de leurs capacités, de leur expérience et de leur prix. Le contrat commencera au moment de la signature et se terminera le 31 mars 2007. Les personnes intéressées doivent soumettre une proposition détaillée avant le 14 juillet 2006, à la Société hôte des Jeux d'hiver du Canada 2007 à Whitehorse.

Nous acceptons les soumissions cachetées et dûment complétées, selon les critères indiqués sur le formulaire de Demande de proposition portant le titre du projet qui vous sera remis, jusqu'au **mardi 14 juillet 2006, 16 h, heure locale** à l'édifice du patrimoine et bureau principal des Jeux, situé au 1105, 1<sup>re</sup> Avenue à Whitehorse (Yukon), Y1A 5G4

Vous pouvez obtenir les formulaires de Demande de proposition auprès de Daniel Dunphy au bureau principal des Jeux.

Pour toutes questions, veuillez communiquer avec Paolo Gallina au 867-393-5520 ou par courriel à [paolo.gallina@2007CanadaGames.ca](mailto:paolo.gallina@2007CanadaGames.ca)



Transports Canada  
Transport Canada

## MISE EN GARDE DE TRANSPORTS CANADA CONTRE L'UTILISATION DES JOUETS AQUATIQUES POUR S'ADONNER À LA NAVIGATION DE PLAISANCE

Transports Canada met en garde la population contre l'utilisation de jouets aquatiques gonflables autopropulsés pour s'adonner à la navigation de plaisance.

Ces jouets ne sont pas conçus pour s'adonner à la navigation de plaisance. Transports Canada considère que leur utilisation n'est pas sécuritaire pour cette activité.

Transports Canada recommande qu'à la plage ou sur le bord d'un lac, les jouets gonflables autopropulsés ne soient utilisés :

- qu'en eau peu profonde, là où l'utilisateur peut patauger; et
- sous la surveillance d'un adulte quand ils sont utilisés par des enfants.

**Toute autre utilisation de ce dispositif pourrait être très dangereuse pour son utilisateur ou ses utilisateurs. Ces derniers pourraient se voir imposer une amende ou faire l'objet d'une poursuite judiciaire.**

Vous trouverez des renseignements détaillés sur les exigences en matière de navigation de plaisance dans le Guide de sécurité nautique de Transports Canada à <http://www.tc.gc.ca/securitemaritime/tp/tp511/menu.htm>.

Canada



## INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS (suite)

### MÉCANIQUE AUTOMOBILE

**Whitehorse Esso & Auto Repair** (mécanique et station service), François Lafortune, 2086, 2<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • tél. : 667-2333 téléc. : 667-2365 • [esso@polarcom.com](mailto:esso@polarcom.com)

### PHOTOGRAPHIE

**Christian's Photography**, portraits artistiques, vidéos, Christian Kuntz, photographe • 668-4203, [ckukon@klondiker.com](mailto:ckukon@klondiker.com), [www.christiansphotography.com](http://www.christiansphotography.com)

### RESTAURANTS

**Bocelli's Holdings Inc.**, (pizzeria), Mitch Cormier, 4159, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (YK), 667-4838

### SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

**Rofting Studio & Shanti Yoga**, Juliette Anglehart, 404, Hanson, Suite 2, Whitehorse (YK), Y1A 1Y8, 668-5055 • [j\\_anglehart@hotmail.com](mailto:j_anglehart@hotmail.com)

### TOURS GUIDÉS

**Sifton Air, Erick Olès**, tours guidés aérien de glaciers, C.P. 5419, Haines Junction (YK), Y0B 1L0 • (867) 634-2916 • [sifton@northwestel.net](mailto:sifton@northwestel.net)

### TRADUCTION

**Danièle Rechstein**, traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • [dmitaine@klondiker.com](mailto:dmitaine@klondiker.com)



Pour annoncer dans l'Index des services en français, appelez Odette au 667-2931

# Les panneaux publicitaires sur l'autoroute : un moyen de promotion efficace !

L'été est de retour avec sa vague de motorisés; autant en profiter!

Annoncer votre entreprise aux touristes qui arrivent par la route grâce à des panneaux publicitaires est un moyen promotionnel efficace, mais un placardage publicitaire disgracieux le long des routes n'est pas très invitant.

Dans le but d'harmoniser l'apparence de la route qui mène à Whitehorse et de joindre l'utile à l'agréable, la Chambre de commerce de Whitehorse, sous l'autorité du ministère de la Voirie et des Travaux publics, met en place un système de publicités for-

matées.

Les entreprises devront respecter quelques règles graphiques, mais pour la modique somme de 25 \$ de frais d'inscription cette année, ils pourront avoir une présence en bordure de la route. Aucun frais d'affichage pour le moment, mais ça viendra! Dès l'an prochain, il en coûtera 400 \$ à quiconque érige son nom sur la route.

La réalisation des panneaux demeure la responsabilité de l'entreprise tout comme son entretien. Les panneaux en place à l'intérieur des limites de la ville seront respectés jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 2008. Ils

seront ensuite déplacés en dehors des limites de la ville.

Consultez le site Internet de la Chambre de commerce du Yukon pour plus d'information : <http://www.whitehorse-chamber.ca/memberservices/highwaysigns/>.

Vous y trouverez un formulaire d'inscription. Faites vite : les espaces sont très limités!

Les agents du RDÉE Yukon sont aussi à votre disposition pour vous donner plus d'explications en français!

Sylvie Geoffroy  
RDEE Yukon

## D'où venez-vous ?



Photo : Émilie Herdes

Camille et Émeraude ont exploré le monde et ses continents durant la Journée du multiculturalisme

## AVIS PUBLIC

### PROGRAMME D'APPROVISIONNEMENT EN EAU CANADA-YUKON

Les demandes sont maintenant acceptées dans le cadre du Programme d'approvisionnement en eau Canada-Yukon. Les demandeurs peuvent recevoir une aide de ce programme pour l'élaboration de projets qui favorisent la création, l'amélioration ou la protection de sources d'eau durables dans les régions agricoles du Yukon.

Les demandeurs admissibles à l'aide du programme sont les producteurs agricoles commerciaux et les groupes constitués d'agriculteurs et de grands éleveurs, les groupes voués à l'agriculture et à la conservation, les collectivités et les municipalités rurales, les agroentreprises et les entreprises rurales, les établissements d'enseignement, ainsi que les organismes du gouvernement territorial et les sociétés d'État.

Le Programme d'approvisionnement en eau Canada-Yukon comprend trois catégories de demande d'aide financière, comme suit :

- Volet un** – projets d'approvisionnement en eau à la ferme;
- Volet deux** – projets d'infrastructure à utilisateurs multiples;
- Volet trois** – initiatives stratégiques.

La priorité sera accordée aux projets qui cadrent le mieux avec les problèmes d'approvisionnement en eau du secteur agricole du territoire et les objectifs du programme. Des formulaires de demande sont disponibles au bureau de la Direction générale de l'agriculture du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources du Yukon, situé au 320 - 300 Main Street (Elijah Smith Building) à Whitehorse (Yukon). Les applications sont également disponibles à l'adresse suivante : [www.agr.gc.ca/h2o](http://www.agr.gc.ca/h2o). Pour être admissibles à une aide financière, les demandeurs **doivent** recevoir une approbation écrite **avant** de commencer un projet.

Les présentations seront évaluées sur une base mensuelle au cours de la durée du programme qui se termine le 31 mars 2008.

Pour obtenir des renseignements généraux sur le programme, veuillez communiquer avec la Direction générale de l'agriculture du Yukon au **1 867 393-7410** ou au **1 800 661-0408** (poste 7410), ou consulter le site Web à l'adresse [www.agr.gc.ca/h2o](http://www.agr.gc.ca/h2o)

WHITEHORSE  
2007



## Offre d'emploi

La Société hôte des Jeux d'hiver du Canada 2007 à Whitehorse est à la recherche d'une personne qualifiée et dynamique. Stimulant, l'emploi offert favorisera l'épanouissement et la croissance personnelle du candidat.

**Coordonnateur des technologies de l'information (T.I.) – service à la clientèle et administration**

Sous la direction du directeur des T.I., le titulaire de ce poste sera chargé de créer et mettre à jour la documentation relative à différents systèmes et procédures, de donner de la formation au personnel par rapport à certains progiciels, de coordonner les appels et les services du centre d'assistance, de fournir un soutien informatique de premier niveau au personnel, en plus d'effectuer certaines tâches administratives comme organiser et planifier les réunions des bénévoles de la Division des technologies de l'information.

Le candidat idéal possède un diplôme d'un établissement d'enseignement postsecondaire reconnu dans un domaine relié à l'informatique ainsi que plusieurs années d'expérience en soutien technique et de réseau.

Toute formation ou expérience jugée équivalente pourra également être prise en considération.

De l'expérience antérieure relative aux Jeux, en tant qu'employé ou bénévole, ainsi que la capacité de s'exprimer, dans les deux langues officielles, sont des atouts pour ce poste.

Le salaire sera attribué en fonction des compétences et de l'expérience du candidat.

Pour plus de renseignements, veuillez composer le 867-393-2003.

Les candidats doivent clairement démontrer dans leur curriculum vitae qu'ils ont les compétences requises pour obtenir le poste mentionné ci-dessus. Veuillez faire parvenir vos candidatures avant le **7 juillet 2006 à 17 h**, à :

Claire Tixhon-Harris, 1105, 1<sup>re</sup> Avenue, Whitehorse (Yukon), Y1A 5G4  
Télec. : 867-393-2008 – Courriel : [cwg@2007canadagames.ca](mailto:cwg@2007canadagames.ca)

La Société hôte des Jeux d'hiver du Canada 2007 à Whitehorse est un employeur qui privilégie l'égalité d'accès à l'emploi ainsi que la diversité dans le milieu de travail. Nous remercions les personnes qui postulent. Nous communiquerons seulement avec les personnes dont nous aurons retenu la candidature pour un examen plus poussé.

La Société hôte des Jeux d'hiver du Canada 2007 est à la recherche de partenaires d'affaires qui souhaitent offrir des possibilités de développement professionnel à leurs employés. Nous invitons les employés qui désirent effectuer un détachement de leur organisation à postuler.

Canada

Yukon  
Government

# Quel avenir après Dyane Adam?

Le gouvernement Harper change le mode de nomination du commissaire aux langues officielles

En poste depuis sept ans, la commissaire aux langues officielles, Dyane Adam, termine son mandat à la fin de juillet. Qui lui succèdera et quand cette personne entrera-t-elle en poste? Des organisations francophones, les partis de l'opposition, des membres du Sénat tentent depuis plusieurs semaines d'obtenir du gouvernement Harper des réponses à ces questions.

Un article paru dans la Gazette de Montréal le 23 juin, laisse croire que le gouvernement conservateur a décidé d'agir : plutôt que de nommer le prochain commissaire aux langues officielles dans le processus habituel « teinté de mystère », le gouvernement fédéral s'apprêterait à susciter des candidatures, en invitant sur son site Internet les per-

sonnes intéressées à se manifester.

Dyane Adam s'est montrée une alliée des minorités de langues officielles depuis son entrée en poste, il y a sept ans. La question de sa succession reste très importante pour les francophones. Pour les communautés, le Commissariat aux langues officielles, avec son pouvoir d'enquêter et d'étudier, reste l'un des outils majeurs pour favoriser le progrès du bilinguisme officiel au pays.

Cependant, le président-directeur général de la Société franco-manitobaine, Daniel Boucher, ne s'inquiète pas à court terme des retards pris dans la nomination d'un successeur. « L'été s'en vient, dit-il, et c'est toujours une période moins occupée. » Il ajoute tout de même qu'un successeur devrait être en place à l'automne au plus tard pour éviter un retard dans les dossiers.

Pour la sénatrice Maria Chaput, le retard pourrait porter à conséquence plus qu'on le croit. Le processus de nomination, dit-elle, stipule que le ou la candidate retenue par le gouvernement doit obtenir l'aval du Parlement. Or, les parlementaires étant en pause pour l'été, la nomination ne pourra être ratifiée avant le retour en chambre des députés et sénateurs.

Dénonçant « l'inaction, l'indifférence et le silence » du gouvernement Harper face aux minorités de langue officielle en général, et dans le dossier du Commissariat aux langues officielles en particulier, Maria Chaput voit mal « comment le successeur de la commissaire pourrait être en poste en septembre ».

Bien mal placée pour commenter la situation, Dyane Adam précise tout de même que la loi stipule que les pouvoirs d'enquêtes sont ceux du commissaire en soi. Si le Commissariat peut fonctionner sans qu'un commissaire soit en poste, ses activités risquent de tourner au ralenti à plus ou



Dyane Adam

moins brève échéance.

En fin de parcours, Dyane Adam a multiplié les apparitions au cours des dernières semaines : elle a ainsi comparu une dernière fois au comité permanent des Communes sur les Langues officielles, où les députés des différents partis lui ont rendu hommage. Elle était aussi invitée à prendre la parole lors de l'assemblée générale annuelle de la Fédération des communautés franco-

phones et acadienne (FCFA) du Canada.

Elle trace le bilan de son mandat de sept ans : « Quand j'ai commencé, il n'y avait pratiquement pas de services en français dans la santé. Maintenant, c'est beaucoup mieux, même s'il en reste encore à faire », souligne-t-elle.

Quant à ce qui l'a le plus marquée durant son mandat, elle mentionne le fait d'avoir été « capable de voir tous les aspects de la société, d'avoir eu l'opportunité de connaître mieux tous ces aspects-là, d'avoir contribué à améliorer la Loi sur les langues officielles et vu l'évolution des grands dossiers. C'est une question difficile : il y a tellement de choses à mentionner! ».

Marie-Chantal Bédard et Sylviane Lanthier, La Liberté

## AIDE DESTINÉE AUX MÉNAGES À FAIBLE REVENU AU YUKON



**Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:**

### PROGRAMMES:

- Programme d'aide à la remise en état des logements
- Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
- Logements adaptés: aînés autonomes
- Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

(867) 633-7530 ou  
Sans frais 1-800-331-8794



AU COEUR DE L'HABITATION  
Canada

## LES JOURNALISTES DE DEMAIN ONT BESOIN DE VOUS AUJOURD'HUI!



Depuis 1980, la Fondation Donatien-Frémont a remis à plus de 235 étudiants un montant excédant 160 000 \$ en bourses d'études. Ce sont des bourses qui encouragent les jeunes francophones vivant en milieu minoritaire à poursuivre une carrière en communication.

Du 15 juin au 31 juillet 2006, la Fondation Donatien-Frémont lance une importante collecte de fonds dont l'objectif principal, cette année, est d'augmenter le capital de la Fondation de 15 000 \$. La Fondation Donatien-Frémont invite tous les francophones et Acadiens à investir dans les futurs « leaders » des médias francophones de leurs communautés.

Soutenir la Fondation Donatien-Frémont, cela vous rapporte et nous renforce!

À titre de donateur, vous vous associez à un défi gagnant d'envergure francophone et pancanadien et vous participez à une mission des plus nobles :

- Encourager l'implication de jeunes diplômés dans votre communauté;
- Contribuer directement au développement des médias francophones de votre région;
- Participer de façon proactive à l'épanouissement du fait français dans votre communauté.

Pour participer à notre campagne de collecte de fonds, veuillez remplir le coupon ci-dessous ou en ligne à l'adresse :

[www.journaux.apf.ca/fondation](http://www.journaux.apf.ca/fondation)

Oui, je désire faire un don pour la Fondation Donatien-Frémont :

25 \$  50 \$  100 \$  
 250 \$  autre \_\_\_\_\_

Nom : \_\_\_\_\_ Prénom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province : \_\_\_\_\_

Tél. : \_\_\_\_\_ Courriel : \_\_\_\_\_

Paiement par chèque  Paiement par mandat-poste

Paiement par carte de crédit  VISA  MASTERCARD

Numéro de carte : \_\_\_\_\_ Date d'expiration : \_\_\_\_\_

**Au nom des médias francophones en milieu minoritaire, merci de votre soutien!**

# capsules

## Les Américains plus gros qu'ils ne le croient

### LA VIE Manger sa mère

(Agence Science-Press) – On vient de découvrir une forme inédite de soutien parental. Chez le *boulengerula taitanus*, un amphibien ressemblant à un ver, qui vit en Afrique de l'Est, le nouveau-né utilise ses dents pour «peler» sa mère : il mange la couche extérieure de sa peau! Les biologistes y voient un lien, quoique tordu, avec les fœtus qui se nourrissent de ce que la mère leur transmet de l'intérieur : cet *boulengerula taitanus* serait donc une version primitive, donc plus ancienne. Les bébés ne peuvent de toute façon pas manger autre chose, tant qu'ils n'ont pas leurs dents d'adulte, à l'âge de deux semaines (source : Nature).

### La famille Slomeau

(Agence Science-Press) – S'il existait vraiment, il mériterait le titre de paresseux du

monde microscopique. Un micro-organisme dont le cycle de vie est tellement lent qu'il pourrait se contenter, pour se nourrir, d'infimes radiations naturelles héritées de la formation de la Terre. Pour l'instant, personne n'a vu cette bestiole : les scientifiques ne font que spéculer sur son existence —et ils ne trouvent aucun argument permettant de dire que cette bestiole ne pourrait pas exister. Elle pourrait survivre à des kilomètres de profondeur, là où il n'y a ni eau ni matière organique, consommant 10 000 fois moins d'énergie que les plus paresseuses des bactéries jamais observées en laboratoire.

Ces spéculations scientifiques ont un objectif : essayer d'évaluer si une telle forme de vie aurait pu survivre sur Mars, puisant son énergie dans la radioactivité naturelle, ou ce qu'il en reste : et la réponse des géochimistes de l'Université du Rhode Island est affirmati-

ve. Si de telles bactéries existent vraiment, un sol martien pourrait en « nourrir » jusqu'à 10 000 par centimètre cube.

### J'étais mort, mais je rêvais

(Agence Science-Press) - Nombreux sont ceux qui aimeraient croire à ces récits de vie après la mort au cours desquels des gens ont traversé un long tunnel au bout duquel brillait une intense lumière. Mais une expérience pour le moins déprimante vient de conclure qu'il ne s'agit de rien de plus qu'un rêve. Dans la revue américaine *Neurology*, une équipe dirigée par Kevin Nelson, de l'Université du Kentucky, écrit que sur les 55 patients interviewés, ceux qui avaient rapporté une «expérience de mort imminente» sont également ceux qui mélangent le plus souvent leurs rêves avec la réalité, autrement dit, ceux à qui il arrive de se demander :

est-ce que j'ai rêvé ça ou si je l'ai vraiment fait?

Ce type de confusion se produit parfois lors de phénomènes appelés paralysie du sommeil. Parfois, il se produit sous la forme d'hallucinations visuelles ou auditives. Les neurologues le décrivent comme un aspect du sommeil paradoxal (REM, soit le moment où nous rêvons) qui s'introduit soudainement chez une personne éveillée.

### SOCIÉTÉ

#### Les Américains plus gros qu'ils ne le croient

(Agence Science-Press) - Plusieurs États américains ont peut-être sous-estimé le taux d'obésité de leurs concitoyens... en raison d'un peu trop de pensée magique. Car les humains, on le sait, ont généralement tendance à se voir plus minces qu'ils ne le sont... Résultat, le taux d'obésité dans certains

États du Sud pourrait être 50% plus élevé que ce que prétendent les chiffres officiels. C'est la conclusion décourageante à laquelle en arrive une équipe de l'École de santé publique de l'Université Harvard, dans la dernière édition du *Journal de la Société royale de médecine*. S'ils ont raison, cela pourrait avoir un impact sur les politiques de santé : déjà qu'on parle depuis des années d'une «épidémie» d'obésité aux États-Unis, les mots vont manquer, avec 50 % de plus... Et pas qu'aux États-Unis, incidemment. Selon l'Organisation mondiale de la santé, plus de 300 millions d'adultes souffriraient d'un surpoids. Ajoutez-en 50 %, et vous êtes à 450 millions... Pendant ce temps, sur la même planète, combien meurent de faim?

#### Médecins : deux mondes

2,8 médecins par 10 000 habitants : au Nigéria

19,7 % : le risque qu'un enfant meurt avant 5 ans, au Nigéria

23 médecins par 10 000 habitants : en Grande-Bretagne

0,6% : le risque qu'un enfant meurt avant 5 ans, en Grande-Bretagne

(source : Rapport mondial sur la santé 2006 de l'OMS)

## Avis public aux producteurs canadiens

### Le Programme de cultures de couverture (PCC) accepte maintenant les demandes pour les années 2005 et 2006

Les producteurs agricoles qui n'ont pu semer de cultures commerciales au printemps en 2005 ou en 2006 à cause des inondations et de l'humidité excessive peuvent être admissibles à une aide fédérale dans le cadre du PCC. **La protection du programme sera offerte à tous les producteurs admissibles, qu'ils aient souscrit ou non à une assurance-production.**

En 2007, le PCC sera intégré à un ensemble de solutions à long terme pour remédier aux inondations printanières partout au pays. Seuls les producteurs couverts par une assurance-production pourront en bénéficier. Entre-temps, une aide est offerte à titre de compensation pour les coûts de la remise en état et de la protection des terres agricoles endommagées par l'excès d'humidité.

Les demandes pour 2005 et 2006 seront acceptées jusqu'au 31 août 2006.

#### Admissibilité

##### Demands :

- Les producteurs agricoles canadiens ou les groupes qui n'ont pu semer de cultures commerciales au printemps en 2005 ou en 2006 en raison des inondations et de l'humidité excessive.

##### Superficie :

- Toutes les surfaces endommagées de plus de 10 acres (quatre hectares) ouvriront droit à des paiements du programme.

#### Paiements

Les demandeurs admissibles recevront 15 \$ l'acre.

Des formulaires de demande du PCC seront envoyés par la poste aux détenteurs d'une assurance-production qui ont demandé à être indemnisés pour l'inondation d'un champ en 2005 ou en 2006. On peut également se procurer un formulaire en communiquant avec Agriculture et Agroalimentaire Canada au 1 800 667-8567 ou en visitant le site Web à l'adresse [www.agr.gc.ca](http://www.agr.gc.ca)



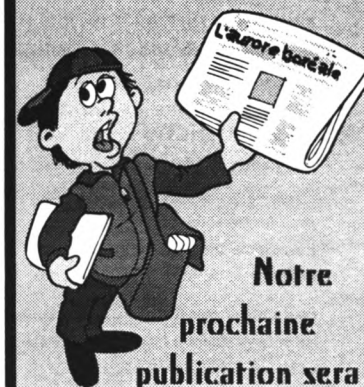
Agriculture et  
Agroalimentaire Canada

Agriculture and  
Agri-Food Canada

Canada

L'Aurore boréale

Notre bureau sera  
fermé du 10 au 28  
juillet inclusivement.



Notre  
prochaine  
publication sera  
le 11 août 2006.

# Mimi mijote... son souper préféré

**Michelle Desrochers :** Vous souvenez-vous de «La soupe au bouton»? Ce conte a bercé mon enfance. Je vous en raconte un tout petit bout pour vous remettre dans l'atmosphère. Ainsi, Daisy rend visite à son oncle Picsou, lequel est un avaré notoire. Elle lui propose de préparer une soupe et d'inviter des gens. Il refuse, évidemment, mais elle le convainc qu'elle peut faire une soupe en utilisant que de l'eau et un bouton. Elle fait donc bouillir l'eau ajoute son bouton et très subtilement lui demande une carotte, une pomme de terre etc. et, finalement, elle réussit à confectionner une soupe savoureuse. Elle lui redemande d'inviter ses voisins puisque cette soupe n'a rien coûté. Il finit par accepter et il se retrouve attablé avec tous ces gens qui ne pourront plus jamais dire de lui qu'il est un grippe-sous.

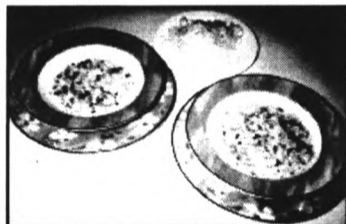
Tout cela, pour vous inviter à composer ce magnifique repas économique qui vous comblera. Cette chaudière de persil aux légumes et au fromage vous fera une succulente entrée puis, vous continuerez avec une effeuillage de laitue à l'huile de noix. Le plat principal sera composé d'un plat de couscous au poulet et ses compléments. Enfin, la petite note sucrée sera donnée par la tarte aux oeufs de ma grand-mère.

## CHAUDRIÈRE DE PERSIL AUX LÉGUMES ET AU FROMAGE

**Coût par portion :** 0,50 \$  
**Temps de préparation :** 20 minutes  
**Temps de cuisson :** 30 minutes  
**Nombre de portions :** 6

### Ingrédients :

4 tranches de bacon coupées en petits morceaux  
 2 cuillères à soupe de beurre  
 1 branche de céleri et ses feuilles  
 1 petit oignon  
 3 ou 4 bouquets de brocoli  
 3 ou 4 bouquets de chou-fleur  
 1 gros bouquet de persil  
 sel, poivre et thym  
 3 tasses de lait  
 8 onces de fromage gruyère râpé



### Préparation :

- 1) Déposez les tranches de bacon et le beurre dans une casserole. Faites revenir le bacon dans cette substance, ne faites pas brunir.
- 2) Coupez tous les légumes en morceaux de grosseur équivalente et ajoutez au bacon et au beurre. Faites revenir doucement pendant 5 minutes. Au besoin, remettez du beurre.
- 3) Hachez le persil et ajoutez-le dans la casserole.
- 4) Assaisonnez et ajoutez le lait. Brassez et faites cuire environ 20 minutes jusqu'à ce que les légumes soient tendres.
- 5) Au moment de servir, saupoudrez de fromage râpé.
- 6) Vous pouvez utiliser d'autres légumes tels que carottes, navets, pommes de terre ou ajoutez une boîte de palourdes.

N'hésitez pas à créer votre propre mélange. Vous verrez, vos invités vous en redemanderont.

## EFFEUILLE DE LAITUE À L'HUILE DE NOIX

**Coût par portion :** 0,50 \$  
**Temps de préparation :** 5 minutes  
**Temps de cuisson :** aucun  
**Nombre de portions :** 6

### Ingrédients :

1 salade Boston  
 1 cuillère à soupe d'huile de noix  
 3 cuillères à soupe de vinaigre de framboise  
 4 onces de pignons  
 1 petite gousse d'ail hachée finement



### Préparation :

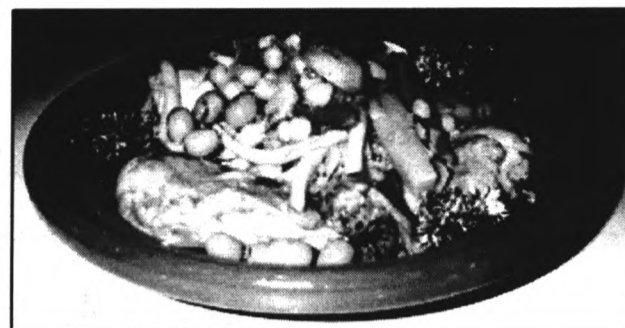
- 1) Effeuillez la salade en prenant soin de garder les feuilles intactes.
- 2) Déposez les feuilles dans un saladier. Mélangez les ingrédients de la vinaigrette et ajoutez-les délicatement à la salade.
- 3) L'huile de noix a vraiment un goût très fin. Elle est un peu chère mais vous en avez besoin de très peu pour réussir à relever cette salade.

## COUSCOUS AU POULET ET SES COMPLÉMENTS

**Coût par portion :** 1,25 \$  
**Temps de préparation :** 30 minutes  
**Temps de cuisson :** 2 heures  
**Nombre de portions :** 6

### Ingrédients :

6 cuisses de poulet  
 3 à 4 cuillères à soupe de beurre  
 2 gros oignons coupés en 8 morceaux  
 4 carottes tranchées en bâtonnets  
 4 branches de céleri tranchées en bâtonnets  
 2 pommes de terre coupées en morceaux  
 1 petit navet tranché en bâtonnets  
 8 onces de fèves jaunes  
 1 piment rouge coupé en lanières  
 2 tasses de bouillon de poulet  
 1 boîte de 28 onces de tomates étuvées  
 sel, poivre au goût  
 1 cuillère à thé de chacun : basilic, orégano, curcuma, cari, persil  
 1 boîte de pois chiches  
 olives pour la décoration



### Préparation :

- 1) Dans une grosse casserole, faites fondre le beurre et faites dorer les cuisses de poulet.
- 2) Quand le poulet est doré, ajoutez tous les autres ingrédients sauf les pois chiches.
- 3) Laissez mijoter pendant 1 heure 30 en brassant de temps à autre. Ajoutez au besoin du bouillon de poulet. Rectifiez les assaisonnements.
- 4) Ajoutez les pois chiches et poursuivez la cuisson environ 30 minutes ou jusqu'à ce que le poulet se détache.
- 5) Décorez avec des olives.
- 6) Vous servirez ce plat sous un lit de couscous.
- 7) Déposez dans une tajine ou dans un plat de service, au centre de la table. Chacun se servira à sa guise.

Voilà, mon plat préféré, les variantes sont à l'infini. Utilisez des restes de boeuf ou d'agneau ou encore n'utilisez que des légumes. Il vous en restera, tout comme le miracle de la soupe au bouton, pour recevoir le lendemain.

## COUSCOUS

### Ingrédients :

2 tasses de bouillon de poulet  
 1 cuillère à soupe d'huile  
 1 tasse et 3/4 de couscous fin  
 pincée de sel

### Préparation :

- 1) Faites bouillir le bouillon.
- 2) Hors du feu, ajoutez le couscous. Brassez, ajoutez l'huile, laissez reposer 5 minutes.
- 3) À l'aide d'une fourchette, détachez les grains et servez.
- 4) La semoule fine se détache plus facilement que les grains moyens.

## TARTE AUX OEUFS DE MA GRAND-MÈRE

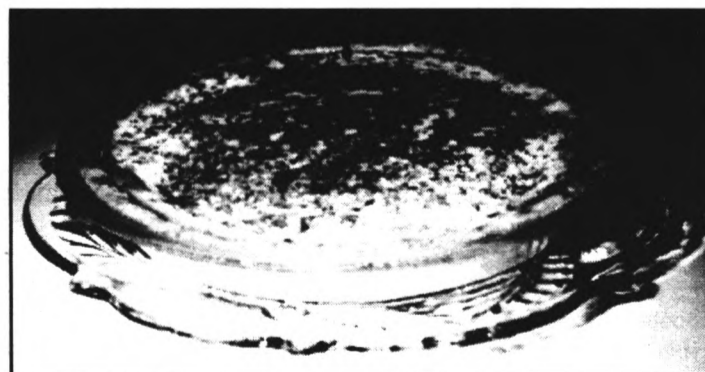
**Coût par portion :** 0,50 \$  
**Temps de préparation :** 5 minutes  
**Temps de cuisson :** 40 minutes  
**Nombre de portions :** 6

### Ingrédients :

1 croûte à tarte du commerce  
 4 oeufs  
 12 onces de lait  
 1 cuillère à soupe de farine  
 4 onces de sucre blanc  
 1/4 de cuillère à thé de vanille  
 muscade râpée

### Préparation :

- 1) Déposez la croûte dans une assiette en verre. Piquez-la à quelques endroits.
- 2) Mêlez ensemble tous les autres ingrédients.
- 3) Déposez dans la croûte décongelée.
- 4) Saupoudrez de muscade râpée.
- 5) Placez au centre du four préalablement chauffé à 450 pendant 10 minutes puis baissez le feu à 350 pour 30 minutes où jusqu'à ce que la pointe d'un couteau en ressorte propre après avoir piqué la tarte au centre.
- 6) Il s'agit là d'un dessert très léger et prêt en un tour de main.



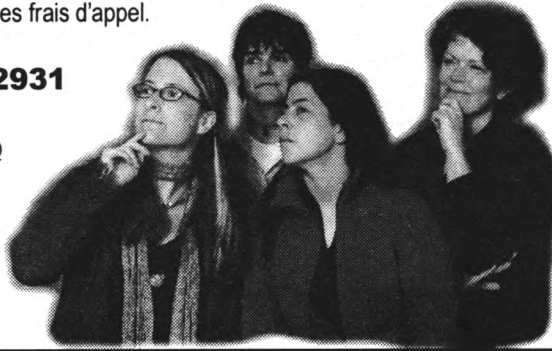
Voilà, c'est déjà terminé. Pendant que l'automne s'écoule doucement, je vous invite la semaine prochaine à venir faire un tour en Grèce. À très bientôt.

# Emplois, postes, professions, appels d'offres, déclarations d'intérêt

## Quoi de neuf chez vous?

Vous vivez dans une communauté yukonnaise? Vous aimez écrire? L'Aurore boréale est toujours à la recherche de correspondants ou correspondantes pouvant donner des nouvelles de leur communauté. L'équipe du journal apporte du soutien orthographique si nécessaire et peut fournir certains outils de rédaction. Nous acceptons les frais d'appel.

**(867) 667-2931**  
**courriel :**  
**auroredir@**  
**afy.yk.ca**



**GRC**

### Poste permanent à temps plein

#### Gestionnaire des biens

**Nom du ministère :** Gendarmerie royale du Canada (Personnel civil)

**Lieu :** Whitehorse

**Classification :** AS - 04

**Traitement :** 55 118 \$ à 59 558 \$

**Date limite :** le 12 juillet 2006 à 16 h, heure du pacifique

**Numéro de référence :** RCM06J-007605-000049

**Numéro du processus de sélection :**  
 06-RCM-EA-MDIV-WHI-AS04-335

**Durée des fonctions :** Poste permanent à temps plein

**Postes à pourvoir :** 1

**Qui est admissible :**

Personnes travaillant ou résidant à Whitehorse, YT, et dans un rayon de 75 km de Whitehorse, YT situé en territoire canadien, de Whitehorse, YT, s'étendant entre autres à : Carcross YT, Tagish YT, Champagne Landing 10 YT et Lake Laberge 1 YT.

**Citoyenneté :**

La préférence sera accordée aux citoyens canadiens et citoyennes canadiennes. Veuillez vous assurer d'inclure dans votre demande d'emploi la raison vous permettant de travailler au Canada: la citoyenneté canadienne, le statut de résident permanent et résidente permanente ou un permis de travail.

**Éducation :**

Achèvement avec succès d'une formation postsecondaire approuvée en gestion immobilière ou gestion des aménagements, ou connaissances acceptables acquises par le biais des études, de la formation et de l'expérience.

**Expérience :**

Considérable expérience en gestion d'un certain nombre de biens immobiliers par l'analyse des composantes des immeubles afin de répondre aux exigences de construction et d'entretien.

Expérience en gestion des ressources financières.

Expérience en élaboration de procédures, directives et méthodes administratives.

**Langues officielles :**

La compétence dans l'usage de l'anglais est essentielle pour ce poste.

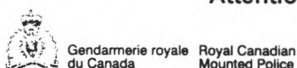
Nous remercions d'avance ceux et celles qui auront soumis une demande d'emploi, mais nous ne contacterons que les personnes choisies pour la prochaine étape de sélection.

Vous DEVEZ clairement démontrer par écrit que vous répondez aux exigences relatives à la langue, à l'éducation et à l'expérience. Veuillez fournir des exemples et décrire les travaux/fonctions que vous avez exécutés. Tout manquement à cette exigence pourrait entraîner l'élimination de votre demande durant la présélection.

Pour plus de renseignements sur ce bulletin, veuillez consulter [www.emplois.gc.ca](http://www.emplois.gc.ca).

Les postulants sont demandé d'envoyer leur demenande à :

GRC - Services financiers  
 4100, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (Yukon) Y1A 1H5  
 Attention : Sgt. Kris Vibe



Canada

## OFFRE D'EMPLOI

### Postes continus

Le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) est à la recherche d'instructeurs ou d'institutrices pour animer un cours de français langue seconde (francisation) offert à des parents d'enfants inscrits aux programmes francophone et d'immersion.

**Les candidats auront :**

- Expérience en enseignement des adultes, de préférence en FLS.
- Excellente maîtrise du français et une bonne connaissance de l'anglais.
- Capacité à travailler de façon indépendante.
- Créativité et initiative.
- Sens de l'organisation.

Les cours se dérouleront à l'automne 2006. Les personnes embauchées auront le statut de contractuel.

Envoyez votre curriculum-vitæ avec une lettre de présentation en français:

Isabelle Salessse

Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA)  
 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
 ou par courriel à [isalesse@sofayukon.com](mailto:isalesse@sofayukon.com)



**GRC**

### Possibilité d'emploi temporaire / occasionnel

#### Expéditeur / Opérateur de la ligne d'urgence 911

**Exigences de base (Une preuve doit être soumise pour chaque exigence.) :**

- être citoyen canadien
- être âgé d'au moins 18 ans
- avoir complété la 12<sup>e</sup> année ou équivalent
- avoir un certificat de dactylographie - minimum de 40 mots/minute

**Atouts :**

- connaissance informatique et capacité de travailler en utilisant le logiciel Windows
- forte capacité de faire des traitements multitâches
- aptitude à parler plus d'une langue

**Date limite :** le vendredi 7 juillet 2006 avant 16 h.

Veuillez adresser vos questions ou soumettre une copie de votre curriculum vitæ et vos preuves des exigences de base à :

Attention : gendarme Calista MacLeod  
 4100, 4<sup>e</sup> Avenue Whitehorse (Yukon) Y1A 1H5  
 Tél. : 867-633-8638 • Téléc. : (867) 393-6792



Gendarmerie royale  
 du Canada

Royal Canadian  
 Mounted Police

Canada

**UNE ANNONCE PLACÉE  
 DANS CET HEBDO EST BASÉE  
 SUR UNE DISTRIBUTION**

**VÉRIFIÉE**

PAR Deloitte • [WWW.ODCINC.CA](http://WWW.ODCINC.CA)

Pour tous vos besoins en matière de reportage journalistique...

Pour tous vos besoins en matière de publicité ou

de campagnes publicitaires

667-2931

*L'Aurore boréale*

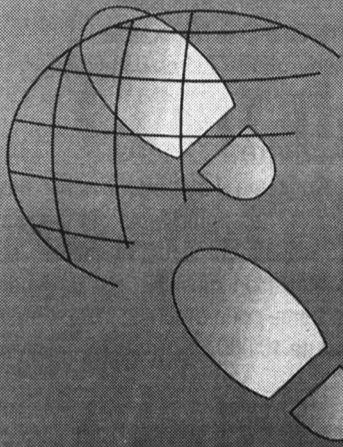
# L'Aurore boréale

**Donne des nouvelles de  
votre communauté.  
(867) 667-2931**

## Centrale emploi

**Vous cherchez un emploi?**

Le **SOFA** vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV et une lettre de présentation efficaces
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Mieux vous connaître
- Planifier votre carrière

**Cela vous sera utile toute votre vie!**

Communiquez avec le **SOFA** au 668-2663, poste 223  
ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)

**SOFA** Yukon  
Service d'Orientation  
et de Formation des Adultes



Développement des  
ressources humaines Canada

Human Resources  
Development Canada

## OFFRE D'EMPLOI

Le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) est à la recherche d'une personne pour l'enseignement de l'anglais langue seconde (ALS).

### Principales tâches

- Enseigner l'anglais langue seconde aux cours du soir.
- Préparer les plans de cours requis pour l'enseignement de l'ALS.

### Profil recherché

- Certificat en enseignement de l'anglais langue seconde ou expérience en enseignement de l'anglais langue seconde aux adultes.
- Créativité, initiative et sens de l'organisation.

La personne embauchée aura le statut de contractuelle et débutera en septembre 2006.

Veillez faire parvenir une lettre d'intention accompagnée de votre curriculum vitae au plus tard le 1<sup>er</sup> août 2006, à 17 h à l'attention de :

Isabelle Salesses

Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA)  
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
ou par courriel à [isalesse@sofayukon.com](mailto:isalesse@sofayukon.com)

Nous vous remercions de votre candidature; nous communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape de sélection.



**SOFA** Yukon  
Service d'Orientation  
et de Formation des Adultes

**Yukon**  
Éducation

## OFFRE D'EMPLOI

**Le Partenariat communauté en santé est présentement à la recherche d'un ou d'une chercheure**

### Profil recherché :

- Excellentes connaissances du français écrit et parlé
- Excellentes connaissances de l'anglais écrit et parlé
- Bonnes connaissances en recherche
- Connaissance du milieu gouvernemental
- Solide expérience de travail d'équipe
- Très bonnes compétences en relations interpersonnelles
- Connaissance de la francophonie en milieu minoritaire, un atout
- Connaissance du milieu des ressources humaines, un atout
- Dynamisme et autonomie
- Fiabilité et sens du professionnalisme
- La personne embauchée doit être prête à endosser la vision et les valeurs du PCS ainsi que celles du groupe Les EssentiElles

### Description de tâches :

- Réalisation d'une recension des pratiques d'embauche de personnel bilingue dans les gouvernements provinciaux, territoriaux et fédéral du Canada
- Identification des test de niveaux linguistiques utilisés dans les gouvernements
- Rencontres stratégiques et suivis auprès des partenaires
- Compte-rendu des activités de recherche pour le PCS
- Rédaction d'un rapport final présentant les recommandations pour le Yukon
- La personne travaille en étroite collaboration avec la coordonnatrice du PCS et se rapporte à elle dans le quotidien de ses tâches.

### Conditions de travail :

- Durée : du 1<sup>er</sup> août au 30 septembre 2006
- Salaire à discuter

Faites parvenir votre cv et lettre de présentation au plus tard le 26 juillet 2006, 17h (heure du Pacifique) à l'attention de :

**Sandra St-Laurent, coordonnatrice Partenariat communauté en santé**  
302 rue Strickland, bureau 800,  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Tél. (867) 668-2663 poste 800  
[francosante@yknet.ca](mailto:francosante@yknet.ca) ou [www.francosante.org](http://www.francosante.org)



Partenariat  
communauté  
en santé (PCS)



## OFFRE D'EMPLOI

L'Association de la presse francophone (APF) est à la recherche d'un.e personne pour combler le poste de :

### Coordination du Services de nouvelles

### Responsabilités :

- assurer la couverture journalistique de l'actualité nationale, de la rédaction de contenus thématiques...
- responsable du contenu rédactionnel de suppléments nationaux et de projets spéciaux de l'APF.
- maintenir et développer un réseau national de collaborateurs, de pigistes et de chroniqueurs
- faire la mise en ligne de textes et photos sur le site Internet [www.journaux.apf.ca](http://www.journaux.apf.ca)
- être un support aux équipes de rédaction des journaux membres de l'APF

### Profil du candidat recherché :

- une formation en journalisme/communications
- un minimum de 5 ans d'expérience en journalisme écrit
- une bonne connaissance de la francophonie canadienne et ses enjeux,
- une personne polyvalente, ayant démontré la capacité de gérer des mandats divers
- une personne dynamique, novatrice avec un bon jugement,
- de bonnes aptitudes en relations interpersonnelles

**Salaire :** selon l'échelle salariale en vigueur

**Entrée en fonction :** dès que possible

**Lieu de travail :** Ottawa

Faites parvenir votre curriculum vitae avec une lettre de motivation au plus tard le **vendredi 28 juillet 2006** :

Directeur général

Association de la presse francophone  
267, rue Dalhousie, Ottawa (ON) K1N 7E3  
Télé. : (613) 241-1017, Téléc. : (613) 241-6313  
Courriel : [dg@apf.ca](mailto:dg@apf.ca)

Notre bureau  
sera fermé du  
10 au 28 juillet  
inclusivement.  
Notre prochaine  
publication  
sera le 11 août  
2006.



L'Aurore boréale

# Les rapides du cheval blanc

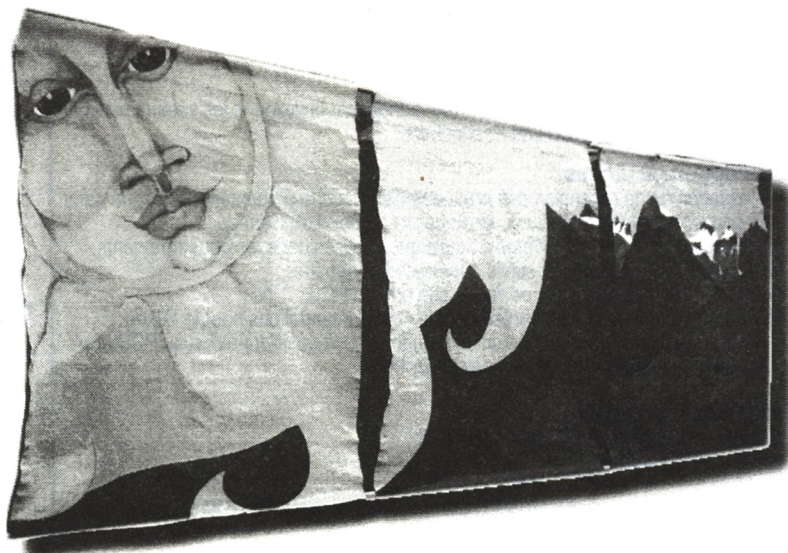


Josée Belisle est une passionnée de la radio. C'est ainsi qu'elle est demeurée dans sa voiture afin de savourer en paix, dans la solitude, la dernière émission radiophonique de Marie-France Bazeau.

Il y a des rapides plus confortables que d'autres... Voilà que l'achat d'un motorisé ne fait pas l'unanimité dans une famille de Riverdale. Yann trouve le véhicule trop gros alors qu'Hélène rêve d'excursions estivales à l'abri de la pluie.

Sylvie Léonard affichait un sourire comblé à la Saint-Jean... L'été avait ramené sa fille Angelune au territoire pour une semaine de vacances. Angelune vit maintenant à Toronto.

Claude Gosselin a testé son nouveau véhicule, un petit camion 4 x 4, en se rendant jusqu'au cercle arctique. Il faisait voir du pays à sa visite du Québec : sa mère, sa sœur et sa tante!



Une magnifique bannière a mis du soleil dans les célébrations du Solstice et de la Saint-Jean-Baptiste. L'œuvre a été réalisée par France Robert, Yvette Bourque et Marie Ducharme.

La fête de la Saint-Jean-Baptiste, tenue au parc Shipyards, a été un beau succès. C'était la deuxième année à cet endroit et certains bambins ont la mémoire longue : le petit Ulysse avait apporté un jouet en conséquence : une belle petite tondeuse à gazon en plastique.

Bon voyage à la famille Rodden-Bourque qui a pris la route pour l'autre bout du monde, enfin du pays... Marlynn, Remy, Nathaniel, Miguel et Nicolas sont partis à la découverte de Terre-Neuve.

Toutes nos meilleures pensées accompagnent Francine Leduc qui a des problèmes de santé. Bon courage chère Francine!

**L'Aurore boréale**  
un journal ensoleillé

26,75 \$ pour un an  
(30,25 \$ à l'étranger)

Faites parvenir ce coupon avec votre chèque à  
l'Aurore boréale, 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Nom : .....

Adresse : .....

## Rencontres

L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise  
Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM

- Samedi 8 juillet : **Thierry Haddad**
- Samedi 15 juillet : **Félix Robitaille**



L'Aurore boréale

## Petites annonces

667-2931

• Gratuite pour 25 mots ou moins • Tél. : (867) 667-2931

Courriel : [journaliste@afy.yk.ca](mailto:journaliste@afy.yk.ca)

Date de tombée : 17 h le mercredi précédant la parution • Encadré pour annonces d'affaires : 20 \$ plus taxe (rabais au volume)

### Recherché

• À la recherche d'un transport pour aller vers l'Est (Edmonton, Prince George ou Vancouver), vers le 24 juillet. Rens. : David au 334-2628 ou [sonopravda@yahoo.ca](mailto:sonopravda@yahoo.ca)

### À vendre

• « Fifth Wheel » à vendre 2004. 31 pieds, cuisine extensible. Prix 23 800 \$. Négociable. Rens. : 668-7231 ou 633-6566.

• La garderie du petit cheval blanc est à la recherche de grands-parents francophones pour les jumeler avec ses enfants. Rens. : Cécile au 633-6566.

### Activités

• Concours *La musique c'est mon affaire*. Les participants ont jusqu'au 15 septembre pour soumettre leur composition musicale qui deviendra la trame sonore du site Web. Le prix est de 10 000 \$.

## Calendrier communautaire

### Vendredi 7 juillet

• Café 5 à 7 au Centre de la francophonie. Soirée estivale accompagnée de grignotines, de rafraîchissements et du vernissage de l'exposition collective *La cueillette boréale*. Musique de Kathleen Décosse et ses amis.  
• Lancement du Festival d'arts et de musique d'Atlin.

### Samedi 8 juillet

• Émission *Rencontres* diffusée sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, les samedis à 17 h 5. L'émission est animée par Thierry Haddad et Sylvie Geoffroy.

### Dimanche 9 juillet

• Messe en français tous les dimanches à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

### Mardi 11 juillet

• Tai chi en plein air tous les mardis jusqu'à la fin août, de 17 h 30 à 19 h, au bord du fleuve Yukon (coin de la rue Strickland et de la 1<sup>re</sup> Avenue). Coût : 2 \$/session. Rens. : 633-3171

### Jeudi 13 juillet

• Présentation du film français *Joyeux Noël* dans le cadre de la fête nationale de la France, au Centre de la francophonie à 19 h.

### Vendredi 14 juillet

• Fête nationale française : Une soirée spéciale est prévue pour célébrer l'anniversaire de la prise de la Bastille au Centre de la francophonie de 17 h à 19 h. Dégustation de bouillabaisse, musique musette et initiation à la pétanque.

### Samedi 15 juillet

• Émission *Rencontres* animée par Félix Robitaille.

### Dimanche 16 juillet

• Messe en français à 10 h 10.

### Vendredi 21 juillet

• Session de peinture en plein air du projet *Veillir en santé*. Rendez-vous à 13 h 30 au Centre de la francophonie. Rens. : Julie au 668-2636.  
• Café 5 à 7 au Centre de la francophonie. Soirée estivale accompagnée de grignotines et de rafraîchissements. Invitées : Heather Jones, Jude Wong and friends (musique et danse).  
• Lancement du Festival de musique de Dawson avec un concert du groupe québécois *Les Batinsés*.

### Samedi 22 juillet

• Émission *Rencontres* animée par Angélique Bernard.

### Dimanche 23 juillet

• Messe en français à 10 h 10.

### Vendredi 28 juillet

• Café 5 à 7 au Centre de la francophonie. Soirée estivale accompagnée de grignotines et de rafraîchissements. Invités : Raphaël Roy-Jauvin et Nathan Baldwin, suivi d'un micro libre, bienvenue à tous!

### Samedi 29 juillet

• Émission *Rencontres* animée par Bruno Bourdache.

### Dimanche 30 juillet

• Messe en français à 10 h 10.

### Mardi 1<sup>er</sup> août

• Pique-nique repas-répit pour les futurs parents et les jeunes familles offert par *Mamans, Papas et Bébés en santé* à midi au parc Rotary. Dîner et activités au grand air. Rens. : Marie-Claude, 668-2663, poste 810.